SIEMENS

SITOP PSU200M

6EP1333-3BA10 (24 V/5 A)
6EP1333-3BA10-0AY0 (24 V/5 A)
6EP1334-3BA10 (24 V/10 A)

Betriebsanleitung (kompakt)
Operating Instructions (compact)
Instrucciones de servicio (resumidas)
操作说明 (精简版)
Notice de service (compacte)
Istruzioni operative (descrizione sintetica)
Руководство по эксплуатации (компактное)
İşletme kılavuzu (kısa)

https://support.industry.siemens.com



Bild 1: Ansicht Gerät
Figure 1: View of unit
Figura 1: Vista del aparato
图 1: 设备外观
Figure 1: Vue de l'appareil
Figura 1: Vista dell'apparecchio
Рисунок 1: Внешний вид устройства
Resim 1: Cihaz görünümü

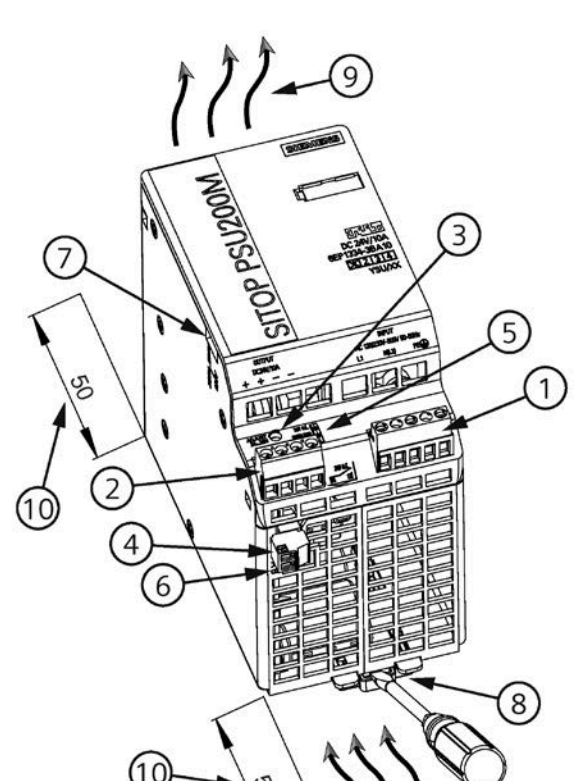


Bild 2: Aufbau
Figure 2: Design
Figura 2: Diseño
图 2: 结构
Figure 2: Structure
Figura 2: Struttura
Рисунок 2: Конструкция
Resim 2: Yapısı

	① + ②	④	③
	0,6 x 3,5 / PZ1 / PH1	0,4 x 2,5	0,4 x 2
	1 x 0,5 - 2,5 mm^2	1 x 0,2 - 1,5 mm^2	-
	1 x 0,5 - 2,5 mm^2	1 x 0,2 - 1,5 mm^2	-
	1 x 0,25 - 2,5 mm^2	1 x 0,25 - 1,5 mm^2	-
AWG	28 - 12	28 - 16	-
Nm	0,5 Nm	0,22 Nm	0,04 Nm *1)
	8 mm	7 mm	-

*1) Endanschlag nicht höher belasten
*1) Do not subject the end stop to any higher stress
*1) Carga máxima del tope de fin de carrera
*1) 末端止挡勿过高负载
*1) Ne pas appliquer une contrainte plus élevée à la butée de fin de course
*1) Non caricare ulteriormente l'arresto di fine corsa
*1) Не превышать нагрузку на концевой упор
*1) Son dayanağa fazla yüklenmeyin

Bild 3: Klemmendaten
Figure 3: Terminal data
Figura 3: Datos de los bornes
图 3: 端子数据
Figure 3: Caractéristiques des bornes
Figura 3: Dati dei morsetti
Рисунок 3: Информация по клеммам
Resim 3: Terminal verileri

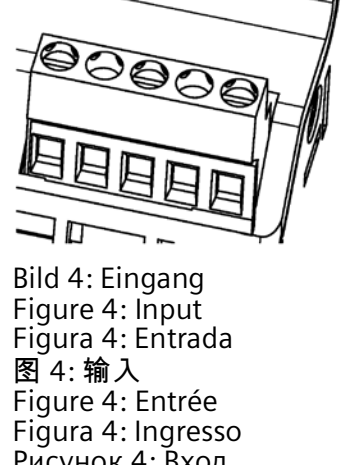


Bild 4: Eingang
Figure 4: Input
Figura 4: Entrada
图 4: 输入
Figure 4: Entrée
Figura 4: Ingresso
Рисунок 4: Вход
Resim 4: Giriş

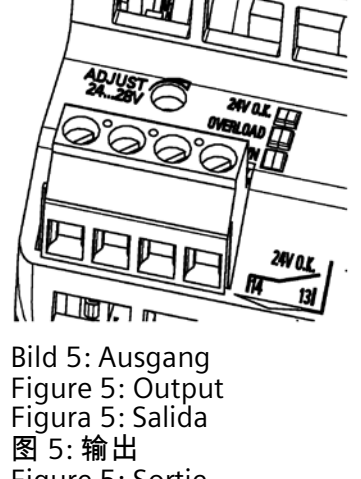


Bild 5: Ausgang
Figure 5: Output
Figura 5: Salida
图 5: 输出
Figure 5: Sortie
Figura 5: Uscita
Рисунок 5: Выход
Resim 5: Çıkış

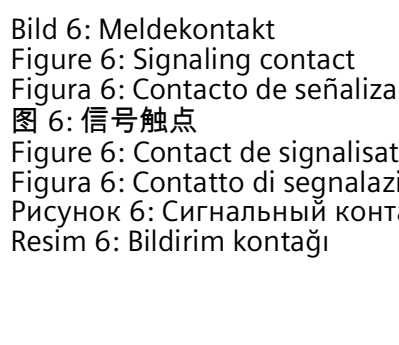
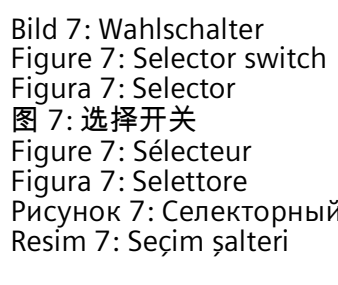


Bild 6: Meldekontakt
Figure 6: Signaling contact
Figura 6: Contacto de señalización
图 6: 信号触点
Figure 6: Contact de signalisation
Figura 6: Contatto di segnalazione
Рисунок 6: Сигнальный контакт
Resim 6: Bildirim kontağı



ON ⟷ OFF

Bild 7: Wahlschalter
Figure 7: Selector switch
Figura 7: Selector
图 7: 选择开关
Figure 7: Sélecteur
Figura 7: Selettore
Рисунок 7: Селекторный переключатель
Resim 7: Seçim şalteri



Bild 8: Signalisierung
Figure 8: Signaling
Figura 8: Señalización
图 8: 信号指示
Figure 8: Signalisation
Figura 8: Segnalazione
Рисунок 8: Сигналы
Resim 8: Sinyal

DEUTSCH

Beschreibung

Die SITOP-Stromversorgungen sind Einbaugeräte, Schutzart IP20, Schutzklasse I.

Primär getaktete Stromversorgung zum Anschluss an 1-phasigen Wechselstromnetz oder an 2 Außenleitern von Drehstromnetzen (TN-, TT- oder IT-Netz nach IEC 60364-1) mit Nennspannungen 120 - 230/230 - 500 V, 50 - 60 Hz; Ausgangsspannung 24 V DC, potenzialfrei, kurzschluss- und leerlauffest.

Siehe Bild 1 Ansicht Gerät (Seite 1)

Sicherheitshinweise

ACHTUNG

Der einwandfreie und sichere Betrieb dieses Gerätes/Systems setzt sachgemäßen Transport, sachgemäße Lagerung, Aufstellung und Montage sowie sorgfältige Bedienung und Instandhaltung voraus.

Dieses Gerät/System darf nur unter Beachtung der Instruktionen und Warnhinweise der zugehörigen technischen Dokumentation eingerichtet und betrieben werden.

Nur qualifiziertes Personal darf das Gerät/System installieren und in Betrieb setzen.

Montage

Montage auf Normprofilschiene TH35-15/7,5 (EN 60715).

Das Gerät ist so zu montieren, dass die Klemmen unten sind.

Unterhalb und oberhalb des Gerätes muss mindestens ein Freiraum von je 50 mm eingehalten werden (max. Kabelkanaltiefe 50 mm).

Siehe Bild 2 Aufbau (Seite 1)

Anschließen

⚠ WARNUNG

Vor Beginn der Installations- oder Instandhaltungsarbeiten ist der Hauptschalter der Anlage auszuschalten und gegen Wiedereinschalten zu sichern. Bei Nichtbeachtung kann das Berühren spannungsführender Teile Tod oder schwere Körperverletzung zur Folge haben.

Die Betätigung des Potenziometers ist nur mittels isoliertem Schraubendreher zulässig.

Die Betätigung des Spannungsbereichsumschalter ist nur im spannungslosen Zustand zulässig.

Für die Installation der Geräte sind die einschlägigen länderspezifischen Vorschriften zu beachten.

Wichtiger Hinweis: Eingangsseitig ist eine Sicherung, ein Leitungs- oder Motorschutzschalter vorzusehen.

Der Anschluss der Versorgungsspannung muss gemäß IEC 60364 und EN 50178 ausgeführt werden.

Es sind Leitungen zu verwenden, die für mindestens 85 °C geeignet sind.

Siehe Bild 4 Eingang (Seite 1)
Siehe Bild 5 Ausgang (Seite 1)
Siehe Bild 3 Klemmendaten (Seite 1)
*1) Endanschlag nicht höher belasten

Aufbau

①	AC-Eingang
②	DC-Ausgang
③	Potenziometer 24 - 28 V
④	Meldekontakt (13, 14)
⑤	Kontrollleuchten (24 V O.K., OVERLOAD, SHUT DOWN)
⑥	Wahlschalter
⑦	Spannungsbereichsumschalter
⑧	Hutschienenschieber
⑨	Konvektion (Eigenkonvektion)
⑩	Freiraum oberhalb/unterhalb

Siehe Bild 2 Aufbau (Seite 1)

Betriebsmodus

Parallelbetrieb und umschaltbares Kurzschlussverhalten

Parallelschalten von zwei gleichartigen Geräten zur Leistungserhöhung ist nur zulässig durch Umschaltung der Ausgangskennlinie mittels Wahlschalter A auf ON.

	A	B
ON	**Parallelbetrieb:** Neigung der Ausgangskennlinie	**Speichernde Abschaltung** Bei länger als ca. 100 ms anstehender Überlast erfolgt die Abschaltung des Gerätes. Ein Rücksetzen erfolgt durch Netzversorgung AUS für mind. 30 s
OFF *	**Einzelbetrieb ***	**Konstantstrom *** typ. 1,2 × Nennstrom bei Überlast/Kurzschluss

* Auslieferzustand

Siehe Bild 7 Wahlschalter (Seite 1)

Signalisierung
LED grün: Ausgangsspannung > 20 V
LED gelb: Überlast im Betriebsmodus "Konstantstrom"
LED rot: speichernde Abschaltung im Betriebsmodus "Shut down"

Siehe Bild 8 Signalisierung (Seite 1)

Meldekontakt

Meldekontakt (13,14): Ausgangsspannung > 20 V
Kontaktbelastbarkeit:
DC 30 V/0,1 A
ACHTUNG: Meldekontakt darf nicht primärseitig angeschlossen werden!

Siehe Bild 6 Meldekontakt (Seite 1)

Technische Daten

6EP1333-3BA10 6EP1333-3BA10-0AY0	6EP1334-3BA10
Eingangsgrößen	
Eingangsnennspannung $U_{e\,nenn}$: AC 120 - 230/230 - 400 - 500 V, 50 - 60 Hz	
Spannungsbereich: AC 85 - 264/176 - 550 V siehe Bild 9 Spannungsbereichsumschalter (Seite 2) Auslieferzustand: 230 V	
Eingangsnennstrom $I_{e\,nenn}$ bei Nennlast:	
2,2 - 1,2/1,2 - 0,7 - 0,6 A	4,4 - 2,4/2,4 - 1,3 - 1,1 A
Eingangssicherung: intern	
Empfohlener LS-Schalter Charakteristik C (bzw. B) am 1-phasigen Wechselstromnetz:	
6 (10) A	6 (10) A
Für den zweiphasigen Betrieb an 2 Außenleitern eines Drehstromnetzes muss als Schutzeinrichtung ein zweipolig gekoppelter LS-Schalter oder ein Motorschutzschalter vorgesehen werden. Letzterer ist so anzuschließen, dass alle 3 Strombahnen bestromt sind. z.B. 3RV2011-1EA10 (Einstellung 3,8 A) oder 3RV2711-1ED10 (UL489-listed, DIVQ) bei 230 V z.B. 3RV2011-1DA10 (Einstellung 3 A) oder 3RV2711-1DD10 (UL489-listed, DIVQ) bei 400/500 V	
Leistungsaufnahme (Wirkleistung) bei Volllast:	
140 W	270 W
Ausgangsgrößen	
Ausgangsnennspannung $U_{a\,nenn}$: 24 V	
Einstellbereich: 24 - 28 V, Einstellung über Potenziometer an der Gerätevorderseite	
Derating bei U_a > 24 V: 4 % [I_a]/V [U_a]; bei U_e < 100 V/< 200 V: $I_{a\,max}$: 90 % $I_{a\,nenn}$	
Ausgangsnennstrom $I_{a\,nenn}$:	
5 A	10 A
Power Boost im Betrieb für 25 ms (pro min):	
15 A	30 A
Umgebungsbedingungen	
Temperatur für Betrieb: -25 ... 70 °C Derating bei 60 °C: 3 % $I_{a\,nenn}$/K	
Feuchte (ohne Kondensation): 5 - 95 %	
Überspannungskategorie: II bis 2000 m	
Verschmutzungsgrad 2	
Schutzfunktion	
Strombegrenzung bei permanenter Überlast, Ansprechwert: typ. 1,2 × $I_{a\,nenn}$	
Kennlinie der Strombegrenzung stetig abfallend	
Abmessungen	
Breite × Höhe × Tiefe in mm:	
70 × 125 × 121	70 × 125 × 121

Zubehör

Funktionserweiterung durch Ergänzungsmodule Redundanzmodul, Puffermodul, Selektivitätsmodul oder DC USV möglich.

ENGLISH

Description

SITOP power supplies are built-in units, IP20 degree of protection, protection class I.

Primary switched-mode power supplies for connection to 1-phase AC system or to 2 line conductors of three-phase line supplies (TN, TT or IT line system in accordance with IEC 60364-1) with rated voltages of 120 - 230/230 - 500 V, 50 - 60 Hz; 24 V DC output voltage, isolated, short-circuit and idling-proof.

See Figure 1 View of unit (Page 1)

Safety notes

NOTICE

Appropriate transport, proper storage, mounting, and installation, as well as careful operation and service, are essential for the error-free, safe and reliable operation of the device/system.

Setup and operation of this device/system are permitted only if the instructions and warnings of the associated technical documentation are carefully observed.

Only qualified personnel are allowed to install the device/system and set it into operation.

Assembling

Mounting on a standard mounting rail TH35-15/7.5 (EN 60715).

The device should be mounted so that the terminals are at the bottom.

A clearance of at least 50 mm must be maintained above and below the device (max. cable channel depth 50 mm).

See Figure 2 Design (Page 1)

Connecting

⚠ WARNING

Before installation or maintenance work can begin, the system's main switch must be switched off and measures taken to prevent it being switched on again. If this instruction is not observed, touching live parts can result in death or serious injury.

It is only permissible to use an insulated screwdriver when actuating the potentiometer.

The voltage range switchover switch can only be actuated in the no-voltage state.

When installing the devices, the relevant country-specific regulations must be observed.

Important note: A fuse, a miniature circuit breaker or circuit breaker must be provided at the input.

The supply voltage must be connected according to IEC 60364 and EN 50178.

The cables used must be suitable for temperatures of at least 85 °C.

See Figure 4 Input (Page 1)
See Figure 5 Output (Page 1)
See Figure 3 Terminal data (Page 1)
*1) Do not subject the end stop to any higher stress

Structure

①	AC input
②	DC output
③	Potentiometer 24 - 28 V
④	Signaling contact (13, 14)
⑤	Indicator lights (24 V O.K., OVERLOAD, SHUT DOWN)
⑥	Selector switch
⑦	Voltage range selector switch
⑧	Mounting rail slider
⑨	Convection (Natural convection)
⑩	Clearance above/below

See Figure 2 Design (Page 1)

Operating mode

Parallel operation and short-circuit behavior that can be switched over

It is only permissible to connect two identical devices in parallel to increase the power rating when the output characteristic is switched over to ON using selector switch A.

	A	B
ON	**Parallel operation:** Gradient of the output characteristic	**Latching shutdown** The device is shutdown if the overload lasts longer than 100 ms. Turning the power supply off for a minimum of 30 s causes a reset.
OFF *	**Standalone operation ***	**Constant current *** type 1.2 × rated current for overload/short-circuit

* State when delivered

See Figure 7 Selector switch (Page 1)

Signaling
LED green: Output voltage > 20 V
LED yellow: Overload in the "constant current" mode
LED red: Latching shutdown in the "Shut-down" mode

See Figure 8 Signaling (Page 1)

Signaling contact

Signaling contact (13, 14): Output voltage > 20 V
Contact rating:
30 V DC/0.1 A
ATTENTION: The signaling contact must not be connected on the primary side!

See Figure 6 Signaling contact (Page 1)

Technical data

6EP1333-3BA10 6EP1333-3BA10-0AY0	6EP1334-3BA10
Input variables	
Rated input voltage $U_{in\,rated}$: AC 120 - 230/230 - 400 - 500 V, 50 - 60 Hz	
Voltage range: AC 85 - 264/176 - 550 V see Figure 9 Voltage range selector switch (Page 2) delivery condition: 230 V	
Rated input current $I_{in\,rated}$ at rated load:	
2.2 - 1.2/1.2 - 0.7 - 0.6 A	4.4 - 2.4/2.4 - 1.3 - 1.1 A
Input fuse: Internal	
Recommended miniature circuit breaker, characteristic C (or B) connected to a 1-phase AC line supply:	
6 (10) A	6 (10) A
For two-phase operation connected to 2 line conductors of a three-phase line supply, a two-pole, coupled miniature circuit breaker or a motor circuit breaker must be used as a protective device. The latter must be connected so that current flows through all 3 current paths. e.g. 3RV2011-1EA10 (setting 3.8 A) or 3RV2711-1ED10 (UL489-listed, DIVQ) at 230 V e.g. 3RV2011-1DA10 (setting 3 A) or 3RV2711-1DD10 (UL489-listed, DIVQ) at 400/500 V	
Power consumption (active power) at full load:	
140 W	270 W
Output variables	
Rated output voltage $U_{out\,rated}$: 24 V	
Setting range: 24 - 28 V, set using a potentiometer at the front of the device	
Derating at U_{out} > 24 V: 4 % [I_{out}]/V [U_{out}]; at U_{in} < 100 V/< 200 V: $I_{out\,max}$: 90 % $I_{out\,rated}$	
Rated output current $I_{out\,rated}$:	
5 A	10 A
Power Boost in operation for 25 ms (per min):	
15 A	30 A
Ambient conditions	
Temperature for operation: -25 ... 70 °C Derating at 60 °C: 3 % $I_{out\,rated}$/K	
Humidity (no condensation): 5 - 95 %	
Overvoltage category: II to 2000 m	
Pollution degree 2	
Protective function	
Current limiting for permanent overload Response value: typ. 1.2 × $I_{out\,rated}$	
Characteristic of current limitation constantly dropping	
Dimensions	
Width × height × depth in mm:	
70 × 125 × 121	70 × 125 × 121

Accessories

Functional expansion possible using the redundancy, buffer, selectivity add-on modules or DC UPS.

ESPANOL

Descripción

Las fuentes de alimentación SITOP son aparatos empotrables con grado de protección IP20 y clase de protección I.

Fuente de alimentación conmutada en primario para la conexión a la red alterna monofásica o a 2 conductores de fase de redes trifásicas (redes TN, TT o IT según IEC 60364-1) con tensiones nominales de 120 - 230/230 - 500 V, 50 - 60 Hz; tensión de salida 24 V DC, aislamiento galvánico, resistente a cortocircuito y a marcha en vacío.

Ver Figura 1 Vista del aparato (Página 1)

Consignas de seguridad

ATENCIÓN

El funcionamiento correcto y seguro de este aparato/sistema presupone un transporte, un almacenamiento, una instalación y un montaje conformes a las prácticas de la buena ingeniería, así como un manejo y un mantenimiento rigurosos.

Este aparato/sistema debe ajustarse y utilizarse únicamente teniendo en cuenta las instrucciones y advertencias de la documentación técnica correspondiente.

La instalación y puesta en marcha del aparato/sistema debe encomendarse exclusivamente a personal cualificado.

Montaje

Montaje en perfil normalizado TH35-15/7,5 (EN 60715).

El aparato debe montarse con los bornes en la parte inferior.

Debe dejarse un espacio libre de al menos 50 mm (profundidad máx. del canal de cables 50 mm) encima y debajo del aparato.

Ver Figura 2 Diseño (Página 1)

Conexión

⚠ ADVERTENCIA

Antes de comenzar los trabajos de instalación o mantenimiento, se deberá abrir el interruptor principal del cuadro/tablero y protegerlo para evitar su cierre. Si no se observa esta medida, el contacto con piezas bajo tensión puede provocar la muerte o lesiones graves.

El potenciómetro solo deberá girarse usando un destornillador aislado.

El conmutador de rango de tensión solo deberá accionarse con la tensión desconectada.

A la hora de instalar los aparatos, se tienen que observar las disposiciones o normativas específicas de cada país.

Nota importante: En el lado de entrada debe instalarse un fusible o bien un automático magnetotérmico o un guardamotor.

La conexión a la tensión de alimentación debe realizarse conforme a IEC 60364 y EN 50178.

Deben utilizarse cables aptos para 85 °C como mínimo.

Ver Figura 4 Entrada (Página 1)
Ver Figura 5 Salida (Página 1)
Ver Figura 3 Datos de los bornes (Página 1)
*1) Carga máxima del tope de fin de carrera

Diseño

①	Entrada AC
②	Salida DC
③	Potenciómetro 24 - 28 V
④	Contacto de señalización (13, 14)
⑤	Pilotos de control (24 V O.K., OVERLOAD, SHUT DOWN)
⑥	Selector
⑦	Conmutador de rango de tensión
⑧	Corredera de fijación a perfil
⑨	Convección (Convección natural)
⑩	Espacio libre arriba/abajo

Ver Figura 2 Diseño (Página 1)

Modo de servicio

Funcionamiento en paralelo y comportamiento conmutable en caso de cortocircuito

La conexión en paralelo de dos aparatos del mismo tipo para aumentar la potencia solo está permitida si se conmuta la característica de salida colocando el selector A en ON.

	A	B
ON	**Funcionamiento en paralelo:** Pendiente de la característica de salida	**Desconexión con memoria** Si la sobrecarga persiste más de aprox. 100 ms, el aparato se desconecta. El reseteo se efectúa si la alimentación de red permanece desconectada durante al menos 30 s
OFF *	**Modo autónomo***	**Intensidad constante *** típ. 1,2 × intensidad nominal con sobrecarga/cortocircuito

* Ajuste de fábrica

Ver Figura 7 Selector (Página 1)

Señalización
LED verde: Tensión de salida > 20 V
LED amarillo: Sobrecarga en modo de operación "Intensidad constante"
LED rojo: Desconexión que precisa rearme en modo de operación "Parada"

Ver Figura 8 Señalización (Página 1)

Contacto de señalización

Contacto de señalización (13, 14): Tensión de salida > 20 V
Capacidad de carga de los contactos:
30 V DC/0,1 A
ATENCIÓN: El contacto de señalización no debe conectarse al primario.

Ver Figura 6 Contacto de señalización (Página 1)

Datos técnicos

6EP1333-3BA10 6EP1333-3BA10-0AY0	6EP1334-3BA10
Magnitudes de entrada	
Tensión nominal de entrada $U_{e\,nom}$: 120 - 230/230 - 400 - 500 V AC, 50 - 60 Hz	
Rango de tensión: 85 - 264/176 - 550 V AC Ver Figura 9 Conmutador de rango de tensión (Página 2) Ajuste de fábrica: 230 V	
Intensidad nominal de entrada $I_{e\,nom}$ con carga nominal:	
2,2 - 1,2/1,2 - 0,7 - 0,6 A	4,4 - 2,4/2,4 - 1,3 - 1,1 A
Fusible de entrada: interno	
Automático magnetotérmico recomendado para curva C (o B) en red alterna monofásica:	
6 (10) A	6 (10) A
Para el servicio bifásico con conexión a 2 conductores de fase de una red trifásica, debe preverse como dispositivo de protección un magnetotérmico con dos polos acoplado o un guardamotor. Este último debe conectarse de forma que las 3 vías de corriente estén alimentadas. p. ej. 3RV2011-1EA10 (ajuste 3,8 A) o 3RV2711-1ED10 (UL489-listed, DIVQ) con 230 V p. ej. 3RV2011-1DA10 (ajuste 3 A) o 3RV2711-1DD10 (UL489-listed, DIVQ) con 400/500 V	
Consumo (potencia activa) a plena carga:	
140 W	270 W
Magnitudes de salida	
Tensión nominal de salida $U_{s\,nom}$: 24 V	
Rango de ajuste: 24 - 28 V, ajuste mediante el potenciómetro en el frontal del aparato	
Derating con U_s > 24 V: 4 % [I_a]/V [U_a]; con U_e < 100 V/< 200 V: $I_{s\,máx}$: 90 % $I_{s\,nom}$	
Intensidad nominal de salida $I_{s\,nom}$:	
5 A	10 A
Aumento de potencia en servicio durante 25 ms (por min):	
15 A	30 A
Condiciones ambientales	
Temperatura de funcionamiento: -25 ... 70 °C Derating a 60 °C: 3 % $I_{s\,nom}$/K	
Humedad (sin condensación): 5 - 95 %	
Categoría de sobretensión: II hasta 2000 m	
Grado de contaminación 2	
Función de protección	
Limitación de intensidad con sobrecarga permanente, valor de reacción: típ. 1,2 × $I_{s\,nom}$	
Característica de limitación de corriente: monótona decreciente	
Dimensiones	
Altura x anchura × profundidad en mm:	
70 × 125 × 121	70 × 125 × 121

Accesorios

Es posible una ampliación funcional mediante módulos complementarios: módulo de redundancia, módulo de respaldo, módulo de corte selectivo o SAI DC.

简体中文

描述

SITOP 电源为内置设备，防护方式为 IP20，防护等级为 I。

本设备为主时钟电源，用于连接标称电压为 120 - 230/230 – 500 V、50 - 60 Hz 的单相交流供电系统或 2 个交流电网线路导线（符合 IEC 60364-1) 标准的 TN、TT 或 IT 电网）；输出电压 24 V DC，电位隔离，具有短路保护和空载保护功能。

参见 图 1 设备外观 (页 1)

安全提示

注意

本设备/系统的安全正常运行依赖于正确规范的运输、存放、装配、安装作业以及仔细谨慎的操作和维护。

在安装和运行本设备前请务必阅读并注意本设备/系统技术文档中包含的规定和警示。

本设备/系统仅允许由专业技术人员安装和调试。

安装

安装在凹顶导轨 TH35-15/7.5 (EN 60715) 上。

安装设备时应使端子位于下方。

设备的上方和下方必须至少保留 50 mm 的通风空间（最大电缆槽深度 50 mm）。

参见 图 2 结构 (页 1)

接线

⚠ 警告

开始安装或维护工作前应该关闭设备的主开关，防止设备再次被接通。违反该规定可能会导致作业人员接触到带电零部件，从而导致严重的人身伤害甚至死亡。

电位计只允许使用绝缘螺丝刀进行操作。

只有在断电时才能操作该电压范围开关。

设备安装同时需遵循本国相关的作业规则。

重要提示：设备输入侧必须配备熔断器、小型断路器或者一个电机断路器。

必须按照 IEC 60364 和 EN 50178 标准连接供电电压。

所使用的电缆至少须适用于 85 °C 环境。

参见 图 4 输入 (页 1)
参见 图 5 输出 (页 1)
参见 图 3 端子数据 (页 1)
*1) 末端止挡勿过高负载

结构

①	交流输入
②	交流输出
③	24 - 28 V 电位计
④	信号触点（13、14）
⑤	指示灯（24 V O.K.、OVERLOAD、SHUT DOWN）
⑥	选择开关
⑦	电压范围转换开关
⑧	DIN 导轨滑槽
⑨	对流 （自然对流）
⑩	上方/下方空间

参见 图 2 结构 (页 1)

运行方式

并联运行和可通断的短路响应

仅允许通过借助已开启的 A 选择开关切换输出特性曲线将两个同类型设备并联，以提高功率。

	A	B
ON	**并联运行：** 输出特性曲线的坡度	**操作锁存关闭** 在过载超出大约 100 毫秒时，设备关断。主电源关闭至少 30 秒后才能重置。
OFF *	**单独运行 ***	**恒定电流 *** 过载或短路时典型 1.2 倍的额定电流

* 出厂状态

参见 图 7 选择开关 (页 1)

信号指示
绿色 LED：输出电压 > 20 V
黄色 LED：在“恒定电流”运行方式下过载
红色 LED：在“Shut down”运行方式下锁存关闭

参见 图 8 信号指示 (页 1)

信号触点

信号触点（13、14）：输出电压 > 20 V
触点额定值：
30 V/0.1 A DC
注意：信号触点不能与原边连接！

参见 图 6 信号触点 (页 1)

技术数据

6EP1333-3BA10 6EP1333-3BA10-0AY0	6EP1334-3BA10
输入变量	
额定输入电压 $U_{e\,额定}$： 120 - 230/230 - 400 - 500 V AC, 50 - 60 Hz	
电压范围：85 - 264/176 – 550 V AC 参见 图 9 电压范围转换开关 (页 2) 出厂状态：230 V	
额定负载时的输入电流 $I_{e\,额定}$：	
2.2 - 1.2/1.2 - 0.7 - 0.6 A	4.4 - 2.4/2.4 - 1.3 - 1.1 A
输入端熔断器：内置	
单相交流电网上推荐 C（或 B）特性的馈线断路器：	
6 (10) A	6 (10) A
在交流电网的 2 条线路导线上进行二相运行时，必须安装一个二极耦合的馈线断路器或者一个电机保护开关作为保护设备。后者连接时应使全部 3 条电流路径均接电。 例如 3RV2011-1EA10（整定 3.8 A）或 230 V 时 3RV2711-1ED10 (UL489-listed, DIVQ) 例如 3RV2011-1DA10（整定 3 A）或 400/500 V 时 3RV2711-1DD10 (UL489-listed, DIVQ)	
满负荷时的功耗（有功功率）：	
140 W	270 W
输出端参数	
额定输出电压 $U_{a\,额定}$：24 V	
整定范围：24 - 28 V，通过设备正面的电位计整定	
U_a > 24 V 时的降额：4 % [I_a]/V [U_a]；当 U_e < 100 V/< 200 V：$I_{a\,最大}$：90 % $I_{a\,额定}$	
额定输出电流 $I_{a\,额定}$：	
5 A	10 A
运行中 25 ms 内的功率提升（每分钟）	
15 A	30 A
环境条件	
运行温度： -25 - 70 °C 60 °C 时降额：3 % $I_{a\,额定}$/K	
湿度（没有凝露时）：5 - 95 %	
过压类别：II 类，海拔 2000 m 以内	
污染等级 2	
保护功能	
持续过载时的限流， 响应值：1.2 × $I_{a\,额定}$（典型）	
限流特性曲线持续下倾	
尺寸	
宽 × 高 × 长 (mm)：	
70 × 125 × 121	70 × 125 × 121

附件

补充模块、冗余模块、缓冲模块、选择模块或直流 UPS，它们可带来多种功能扩展。

FRANÇAIS

Description

Les alimentations SITOP sont des appareils encastrables avec indice de protection IP20, classe de protection I.

Alimentation à découpage au primaire destinée au raccordement au réseau CA monophasé ou à 2 conducteurs de phase de réseaux triphasés (réseau TN, TT ou IT selon IEC 60364-1) avec des tensions nominales de 120 - 230 / 230 - 500 V, 50 - 60 Hz ; tension de sortie 24 V CC, libre de potentiel, avec protection contre les courts-circuits et la marche à vide.

Voir Figure 1 Vue de l'appareil (Page 1)

Consignes de sécurité

IMPORTANT

L'exploitation de cet appareil / ce système dans les meilleures conditions de fonctionnement et de sécurité suppose un transport, un stockage, une installation et un montage adéquats, ainsi qu'une manipulation soigneuse et un entretien rigoureux.

Cet appareil / ce système ne peut être configuré et exploité qu'à condition de respecter les instructions et les avertissements figurant dans la documentation technique correspondante.

L'installation et la mise en service de l'appareil / du système doit impérativement être effectué par des personnes qualifiées.

Fixation

Montage sur rail DIN symétrique TH35-15/7,5 (EN 60715).

L'appareil doit être monté de sorte que les bornes se trouvent en bas.

Un espace libre d'au moins 50 mm doit être prévu au-dessous et au-dessus de l'appareil (profondeur de goulotte max. 50 mm).

Voir Figure 2 Structure (Page 1)

Raccordement

⚠ ATTENTION

Avant de commencer les travaux d'installation ou de maintenance, couper l'interrupteur général de l'installation et le condamner pour empêcher la remise sous tension. Le non-respect de cette consigne peut entraîner la mort ou des blessures graves en cas de contact avec des pièces sous tension.

Actionner le potentiomètre uniquement à l'aide d'un tournevis isolé.

L'actionnement du commutateur de plage de tension n'est autorisé qu'à l'état hors tension.

L'installation des appareils doit se faire en conformité avec les prescriptions nationales.

Remarque importante : Un fusible, un disjoncteur de ligne ou un disjoncteur moteur doit être prévu en entrée.

Le raccordement de la tension d'alimentation doit être réalisé conformément à IEC 60364 et EN 50178.

Il convient d'utiliser des câbles adaptés à une température d'au moins 85 °C.

Voir Figure 4 Entrée (Page 1)
Voir Figure 5 Sortie (Page 1)
Voir Figure 3 Caractéristiques des bornes (Page 1)
*1) Ne pas appliquer une contrainte plus élevée à la butée de fin de course

Constitution

①	Entrée CA
②	Sortie CC
③	Potentiomètre 24 - 28 V
④	Contact de signalisation (13, 14)
⑤	Témoins lumineux (24 V O.K., OVERLOAD, SHUT DOWN)
⑥	Sélecteur
⑦	Commutateur de plage de tension
⑧	Coulisseau de fixation sur rail DIN
⑨	Convection (Convection naturelle)
⑩	Espace libre au-dessus / en dessous

Voir Figure 2 Structure (Page 1)

Mode de fonctionnement

Fonctionnement en parallèle et comportement sur court-circuit commutable

Le couplage en parallèle de deux appareils de même type pour augmenter la puissance n'est autorisé que par commutation de la caractéristique de sortie avec le sélecteur A en position ON.

	A	B
ON	**Fonctionnement en parallèle :** pente de la caractéristique de sortie	**Coupure mémorisée** En cas de surcharge présente pendant plus de 100 ms environ, l'appareil est coupé. Une remise à zéro a lieu en désactivant l'alimentation réseau pendant au moins 30 s.
OFF*	**Mode individuel***	**Courant constant*** typ. 1,2 × courant assigné en cas de surcharge/court-circuit

* Etat à la livraison

Voir Figure 7 Sélecteur (Page 1)

Signalisation
LED verte : Tension de sortie > 20 V
LED jaune : Surcharge en mode de fonctionnement "courant constant"
LED rouge : Coupure mémorisée en mode de fonctionnement "Shut down"

Voir Figure 8 Signalisation (Page 1)

Contact de signalisation

Contact de signalisation (13,14) : Tension de sortie > 20 V
Intensité maximale admissible des contacts :
30 V CC / 0,1 A
ATTENTION : une connexion du contact de signalisation côté primaire n'est pas recommandée!

Voir Figure 6 Contact de signalisation (Page 1)

Caractéristiques techniques

6EP1333-3BA10 6EP1333-3BA10-0AY0	6EP1334-3BA10
Valeurs d'entrée	
Tension d'entrée nominale $U_{e\,nom}$: 120 - 230 / 230 - 400 - 500 V CA, 50 - 60 Hz	
Plage de tension : 85 - 264 / 176 - 550 V CA voir Figure 9 Commutateur de plage de tension (Page 2) État à la livraison : 230 V	
Courant d'entrée nominal $I_{e\,nom}$ sous charge nominale :	
2,2 - 1,2 / 1,2 - 0,7 - 0,6 A	4,4 - 2,4 / 2,4 - 1,3 - 1,1 A
Fusible d'entrée : interne	
Disjoncteur de caractéristique C (ou B) recommandé sur le réseau CA monophasé :	
6 (10) A	6 (10) A
Pour le fonctionnement biphasé avec les 2 conducteurs de phase d'un réseau triphasé, un disjoncteur couplé bipolaire ou un disjoncteur moteur doit être prévu en tant que dispositif de protection. Ce dernier doit être raccordé de manière à ce que les 3 circuits principaux soient alimentés. Par ex. 3RV2011-1EA10 (réglage 3,8 A) ou 3RV2711-1ED10 (UL489-listed, DIVQ) à 230 V Par ex. 3RV2011-1DA10 (réglage 3 A) ou 3RV2711-1DD10 (UL489-listed, DIVQ) à 400/500 V	
Puissance absorbée (puissance active) à pleine charge :	
140 W	270 W
Valeurs de sortie	
Tension de sortie nominale $U_{s\,nom}$: 24 V	
Plage de réglage : 24 - 28 V, réglage par potentiomètre en face avant de l'appareil	
Déclassement pour U_s > 24 V : 4 % [I_s]/V [U_s] ; sous U_e < 100 V / < 200 V : $I_{a\,max}$: 90 % $I_{s\,nom}$:	
Courant de sortie nominal $I_{s\,nom}$:	
5 A	10 A
Power Boost en service pendant 25 ms (par minute) :	
15 A	30 A
Conditions ambiantes	
Température de service : -25 ... 70 °C Déclassement à 60 °C 3 % $I_{s\,nom}$/K	
Humidité (sans condensation) : 5 - 95 %	
Catégorie de surtension : II jusqu'à 2 000 m	
Degré de pollution 2	
Fonction de protection	
Limitation de courant avec surcharge permanente Seuil de réponse : typ. 1,2 × $I_{s\,nom}$	
Courbe de limitation de courant décroissante	
Dimensions	
Largeur × hauteur × profondeur en mm :	
70 × 125 × 121	70 × 125 × 121

Accessoires

L'extension de fonction est possible au moyen des modules d'extension, du module de redondance, du module tampon et du module de coupure sélective ou ASI CC.

ITALIANO

Descrizione

Gli alimentatori SITOP sono apparecchi da incasso con grado di protezione IP20 e classe di protezione I.

Si tratta di alimentatori a commutazione del primario da collegare a una rete alternata monofase o a 2 conduttori esterni di reti trifase (rete TN, TT o IT secondo IEC 60364-1) con tensioni nominali 120 - 230/230 - 500 V, 50 - 60 Hz; tensione di uscita 24 V DC, con separazione di potenziale, a prova di cortocircuito e resistenti al funzionamento a vuoto.

Vedere Figura 1 Vista dell'apparecchio (Pagina 1)

Avvertenze di sicurezza

ATTENZIONE

Il funzionamento ineccepibile e sicuro di questo apparecchio/sistema presuppone un trasporto corretto, un immagazzinaggio idoneo, una installazione, un montaggio, un utilizzo e una manutenzione accurati.

Questo dispositivo/sistema deve essere installato e impiegato nel pieno rispetto delle istruzioni e delle avvertenze riportate nella documentazione tecnica pertinente.

L'apparecchio/il sistema può essere installato e messo in servizio solo da personale qualificato.

Montaggio

Montaggio su guida profilata normalizzata TH35-15/7,5 (EN 60715).

L'apparecchio va montato in modo che i morsetti si trovino in basso.

Sopra e sotto l'apparecchio deve restare uno spazio libero di almeno 50 mm (profondità max. della canalina dei cavi: 50 mm).

Vedere Figura 2 Struttura (Pagina 1)

Collegamento

⚠ AVVERTENZA

Prima dell'inizio dei lavori di installazione o manutenzione è necessario disinserire l'interruttore principale dell'impianto e assicurarlo contro la reinserzione. In caso di mancata osservanza, il contatto con parti sotto tensione può provocare la morte o gravi lesioni personali.

È consentito azionare il potenziometro solo utilizzando un cacciavite isolato.

L'attivazione del commutatore del campo di tensione è consentita solo in assenza di tensione.

Per l'installazione degli apparecchi occorre rispettare le normative nazionali vigenti.

Avvertenza importante: Sul lato d'ingresso si deve predisporre un fusibile, un interruttore magnetotermico o un salvamotore.

L'allacciamento della tensione di alimentazione deve essere eseguito in conformità alle norme IEC 60364 ed EN 50178.

Impiegare cavi adatti a temperature minime di 85 °C.

Vedere Figura 4 Ingresso (Pagina 1)
Vedere Figura 5 Uscita (Pagina 1)
Vedere Figura 3 Dati dei morsetti (Pagina 1)
*1) Non caricare ulteriormente l'arresto di fine corsa

Struttura

①	Ingresso AC
②	Uscita DC
③	Potenziometro 24 - 28 V
④	Contatto di segnalazione (13, 14)
⑤	Spie di controllo (24 V O.K., OVERLOAD, SHUT DOWN)
⑥	Selettore
⑦	Commutatore del campo di tensione
⑧	Dispositivo di aggancio per guida profilata
⑨	Convezione (Convezione naturale)
⑩	Spazio libero superiore/inferiore

Vedere Figura 2 Struttura (Pagina 1)

Modo operativo

Funzionamento in parallelo e reazione al cortocircuito commutabile

Il collegamento in parallelo di due apparecchiature dello stesso tipo per aumentare la potenza è unicamente consentito con la commutazione della caratteristica di uscita posizionando il selettore A su ON.

	A	B
ON	**Funzionamento in parallelo:** Inclinazione della caratteristica di uscita	**Disinserzione con memorizzazione** Se il sovraccarico supera i 100 ms, l'apparecchiatura si disinserisce. Il reset avviene disinserendo l'alimentazione di rete (OFF) per min. 30 s.
OFF *	**Funzionamento singolo ***	**Corrente costante *** tip. 1,2 × corrente nominale in caso di sovraccarico/cortocircuito

* Stato di fornitura

Vedere Figura 7 Selettore (Pagina 1)

Segnalazione
LED verde: Tensione di uscita > 20 V
LED giallo: Sovraccarico nel modo operativo "corrente costante"
LED rosso: disinserzione con memorizzazione nel modo operativo "Shut down"

Vedere Figura 8 Segnalazione (Pagina 1)

Contatto di segnalazione

Contatto di segnalazione (13,14): Tensione di uscita > 20 V
Caricabilità del contatto:
DC 30 V/0,1 A
ATTENZIONE: Il contatto di segnalazione non deve essere collegato sul lato primario!

Vedere Figura 6 Contatto di segnalazione (Pagina 1)

Dati tecnici

6EP1333-3BA10 6EP1333-3BA10-0AY0	6EP1334-3BA10
Grandezze di ingresso	
Tensione di ingresso nominale $U_{i\,nom}$: AC 120 - 230/230 - 400 - 500 V, 50 - 60 Hz	
Campo di tensione: AC 85 - 264/176 - 550 V vedere lo stato di fornitura Figura 9 Commutatore del campo di tensione (Pagina 2): 230 V	
Corrente di ingresso nominale $I_{i\,nom}$ con carico nominale:	
2,2 - 1,2/1,2 - 0,7 - 0,6 A	4,4 - 2,4/2,4 - 1,3 - 1,1 A
Fusibile di ingresso: interno	
Caratteristica C (o B) consigliata per l'interruttore automatico su rete alternata monofase:	
6 (10) A	6 (10) A
Per il funzionamento bifase su 2 conduttori di linea di una rete trifase è necessario predisporre un interruttore automatico di protezione con collegamento bipolare oppure un salvamotore. Quest'ultimo va collegato in modo da alimentare tutte e 3 le vie di corrente. Ad es. 3RV2011-1EA10 (impostazione 3,8 A) o 3RV2711-1ED10 (UL489-listed, DIVQ) a 230 V Ad es. 3RV2011-1DA10 (impostazione 3 A) o 3RV2711-1DD10 (UL489-listed, DIVQ) a 400/500 V	
Potenza assorbita a pieno carico (potenza attiva):	
140 W	270 W
Grandezze di uscita	
Tensione nominale di uscita $U_{u\,nom}$: 24 V	
Campo di regolazione: 24 - 28 V, regolazione tramite potenziometro sul lato frontale dell'apparecchio	
Derating con U_u > 24 V: 4 % [I_u]/V [U_u] Per U_i < 100 V / < 200 V: $I_{a\,max}$: 90 % $I_{u\,nom}$	
Corrente nominale di uscita $I_{u\,nom}$:	
5 A	10 A
Power Boost in esercizio per 25 ms (al minuto):	
15 A	30 A
Condizioni ambientali	
Temperatura di esercizio: -25 ... 70 °C Derating a 60 °C: 3 % $I_{u\,nom}$/K	
Umidità (senza condensa): 5 - 95 %	
Categoria di sovratensione: II fino a 2000 m	
Grado di inquinamento 2	
Funzione di protezione	
Limitazione di corrente con sovraccarico permanente Valore di intervento: tip. 1,2 × $I_{u\,nom}$	
Caratteristica della limitazione di corrente costantemente decrescente	
Dimensioni	
Larghezza × altezza × profondità in mm:	
70 × 125 × 121	70 × 125 × 121

Accessori

Ampliamento delle funzioni possibile tramite moduli aggiuntivi: modulo di ridondanza, modulo buffer, modulo selettivo o DC USV.

РУССКИИ

Описание

Блоки питания SITOP представляют собой встраиваемые устройства со степенью защиты IP20 и классом защиты I.

Блок питания с первичной синхронизацией для подключения к 1-фазной сети переменного тока либо к 2 линейным проводам трехфазной сети переменного тока (сеть TN, TT или IT поIEC 60364-1) с номинальным напряжением 120 - 230/230 - 500 В, 50 - 60 Гц; выходное напряжение 24 В пост. тока, с нулевым потенциалом, с защитой от короткого замыкания и работы вхолостую.

См.Рисунок 1 Внешний вид устройства (Страница 1)

Указания по безопасности

ВНИМАНИЕ

Условием надежной и бесперебойной эксплуатации данного устройства/системы является надлежащая транспортировка, хранение, установка, монтаж, а также аккуратное обращение и добросовестный уход.

Установка и эксплуатация данного устройства/системы должны осуществляться только согласно указаниям и предупреждениям из соответствующей технической документации.

Установка и ввод в эксплуатацию устройства/системы должны выполняться только квалифицированным персоналом.

Монтаж

Монтаж на стандартную профильную шину TH35-15/7,5 (EN 60715).

Устройство должно монтироваться таким образом, чтобы клеммы находились снизу.

Над и под устройством необходимо оставить свободное пространство минимум 50 мм (макс. глубина кабельного канала 50 мм).

См. Рисунок 2 Конструкция (Страница 1)

Подключение

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Перед началом проведения работ по установке или техническому обслуживанию и ремонту необходимо отключить главный выключатель технологической установки и заблокировать его от несанкционированного включения. При несоблюдении этого правила прикосновение к токоведущим частям может повлечь за собой смерть или тяжелые телесные повреждения.

Изменение положения потенциометра допустимо только с помощью изолированной отвертки.

Приведение в действие переключателя диапазонов напряжений допускается только в обесточенном состоянии.

При установке устройств следует соблюдать соответствующие региональные предписания.

Важное указание: Со стороны входа необходимо предусмотреть предохранитель, линейный выключатель или защитный автомат электродвигателя.

Подсоединение напряжения питания должно быть выполнено в соответствии с IEC 60364 и EN 50178.

Следует использовать кабели, рассчитанные минимум на 85 °C.

См.Рисунок 4 Вход (Страница 1)
См. Рисунок 5 Выход (Страница 1)
См. Рисунок 3 Информация по клеммам (Страница 1)
*1) Не превышать нагрузку на концевой упор

Конструкция

①	Вход переменного тока
②	Выход постоянного тока
③	Потенциометр 24 - 28 В
④	Сигнальный контакт (13, 14)
⑤	Световые индикаторы (24 V O.K., OVERLOAD, SHUT DOWN)
⑥	Селекторный переключатель
⑦	Переключатель диапазона измерений по напряжению
⑧	Ползун для DIN-рейки
⑨	Конвекция (Естественная конвекция)
⑩	Свободное пространство сверху/снизу

См. Рисунок 2 Конструкция (Страница 1)

Режим работы

Параллельный режим и переключаемая реакция на короткое замыкание

Параллельное включение двух однотипных устройств для повышения мощности допускается только путем переключения выходной характеристики посредством перевода переключателя A в положение ON.

	A	B
ON	**Параллельный режим:** наклон выходной характеристики	**Отключение с запоминанием** При перегрузке продолжительностью более 100 мс происходит отключение устройства. Сброс выполняется посредством отключения сетевого питания минимум на 30 с.
OFF *	**Индивидуальный режим ***	**Постоянный ток *** тип. 1,2 × номинальный ток при перегрузке/коротком замыкании

* Состояние при поставке

См. Рисунок 7 Селекторный переключатель (Страница 1)

Сигналы
Светодиод зеленого цвета: Выходное напряжение > 20 В
Светодиод желтого цвета: Перегрузка в режиме работы «Постоянный ток»
Светодиод красного цвета: отключение с запоминанием в режиме "Shut down"

См. Рисунок 8 Сигналы (Страница 1)

Сигнальный контакт

Сигнальный контакт (13,14): Выходное напряжение > 20 В
Нагрузочная способность контакта:
30 В/0,1 А пост. Тока
ВНИМАНИЕ: нельзя подключать сигнальный контакт в первичную цепь!

См. Рисунок 6 Сигнальный контакт (Страница 1)

Технические характеристики

6EP1333-3BA10 6EP1333-3BA10-0AY0	6EP1334-3BA10
Входные величины	
Входное напряжение $U_{e\,ном}$: 120 - 230/230 - 400 - 500 В переменного тока, 50 - 60 Гц	
Диапазон измерений по напряжению: 85 - 264/176 - 550 В переменного тока Смотри Рисунок 9 Переключатель диапазона измерений по напряжению (Страница 2) состояние поставки: 230 В	
Номинальный входной ток $I_{e\,ном}$ при номинальной нагрузке:	
2,2 - 1,2/1,2 - 0,7 - 0,6 A	4,4 - 2,4/2,4 - 1,3 - 1,1 A
Входной предохранитель: внутри	
Рекомендуемый линейный защитный автомат характеристики C (или B) в 1-фазной сети переменного тока:	
6 (10) A	6 (10) A
Для двухфазного режима с 2 линейными проводами сети трехфазного тока в качестве устройства защиты должен быть предусмотрен двуполюсный связанный линейный защитный автомат или защитный автомат электродвигателя. Защитный автомат электродвигателя следует подключить таким образом, чтобы напряжение подавалось на все 3 провода. напр., 3RV2011-1EA10 (установка 3,8 A) или 3RV2711-1ED10 (UL489-listed, DIVQ) при 230 В напр., 3RV2011-1DA10 (установка 3 A) или 3RV2711-1DD10 (UL489-listed, DIVQ) при 400/500 В	
Потребляемая мощность (активная мощность) при полной нагрузке:	
140 Вт	270 Вт
Выходные величины	
Номинальное выходное напряжение $U_{a\,ном}$: 24 В	
Диапазон настройки: 24 - 28 В, настройка с помощью потенциометра на передней стороне устройства	
Снижение номинальных значений при U_a > 24 В: 4 % [I_a]/В [U_a] При U_e < 100 В/< 200 В: $I_{a\,max}$ 90 % $I_{a\,ном}$	
Номинальный выходной ток $I_{a\,ном}$:	
5 A	10 A
Форсированное питание (Power Boost) во время работы на 25 мс (в мин.):	
15 A	30 A
Условия окружающей среды	
Рабочая температура: -25 ... 70 °C Снижение номинальных значений при 60 °C: 3 % $I_{a\,ном}$/K	
Влажность (без конденсата): 5 ... 95 %	
Категория перенапряжения: II до 2000 м	
Степень загрязнения 2	
Защитная функция	
Ограничение тока при постоянной перегрузке Порог срабатывания: тип 1,2 × $I_{a\,ном}$	
Характеристика ограничения тока постоянно убывающая	
Размеры	
Ширина × высота × глубина в мм:	
70 × 125 × 121	70 × 125 × 121

Комплектующие

Возможно функциональное расширение за счет дополнительных модулей – модуля резервирования, буферного модуля, модуля селективности или ИБП постоянного тока.

TURKÇE

Açıklama

SITOP akım besleme üniteleri montaj cihazlarıdır - IP20 koruma tarzı, koruma sınıfı I.

Primer frekans kontrollü akım beslemesi, nominal gerilimi 120 - 230/230 - 500 V, 50 - 60 Hz olan 1 fazlı alternatif akım şebekelerine veya trifaz akım şebekelerinin 2 dış iletkenine (IEC 60364-1 uyarınca TN, TT, veya IT şebekesi) bağlantı için kullanılır; çıkış gerilimi 24 V DC, potansiyelsiz, kısa devreye ve boş çalışmaya dayanıklı.

Bkz. Resim 1 Cihaz görünümü igura (Sayfa 1)

lik uyarıları

DIKKAT

Bu cihazın/sistemin kusursuz ve güvenli çalıştırılması; transport işlemi, uzmanca depolama, kurulum ve montaj işlemlerinin usulüne uygun olarak yapılmasını, cihazın itina ile kullanılmasını ve çalışır vaziyette tutulmasını gerektirir.

Bu cihaz/sistem sadece ilgili teknik dokümantasyonda belirtilen talimatlar ve uyarılar dikkate alınarak kurulabilir ve çalıştırılabilir.

Cihazı/sistemi sadece kalifiye personel kurabilir ve işletime alabilir.

Montaj

TH35-15/7,5 montaj rayına montaj (EN 60715).

Terminaller altta olacak şekilde cihaz monte edilmelidir.

Cihazın altında ve üstünde en az 50'şer mm'lik bir boşluk olması sağlanmalıdır (maks. kablo kanalı derinliği 50 mm).

Bkz. Resim 2 Yapısı (Sayfa 1)

Bağlantı

⚠ İKAZ

Montaj ve bakım çalışmalarına başlamadan önce sistemin ana şalteri kapatılmalı ve tekrar açılmaya karşı emniyete alınmalıdır. Bu kurala uyulmaması durumunda, gerilim taşıyan parçalara temas sonucu ölüm veya ağır bedensel yaralanma durumlarıyla karşılaşılabilir.

Potansiyometre yalnızca yalıtımlı tornavidayla çalıştırılabilir.

Gerilim aralığı değiştirme şalterinin çalıştırılmasına yalnızca gerilimsiz durumda izin verilir.

Cihazların kurulumu için ülkelere özgü ilgili yönetmelikler dikkate alınmalıdır.

Önemli bilgi: Giriş tarafında bir sigorta,otomatik sigorta ve motor koruma şalteri öngörülmelidir.

Besleme geriliminin bağlantısı IEC 60364 ve EN 50178 standartlarına uygun olarak yapılmalıdır.

En az 85 °C sıcaklığa uygun olan hatlar kullanılmalıdır.

Bkz. Resim 4 Giriş (Sayfa 1)
Bkz. Resim 5 Çıkış (Sayfa 1)
Bkz. Resim 3 Terminal verileri (Sayfa 1)
*1) Son dayanağa fazla yüklenmeyin

Yapısı

①	AC girişi
②	DC çıkışı
③	Potansiyometre 24 - 28 V
④	Bildirim kontağı (13, 14)
⑤	Kontrol lambaları (24 V O.K., OVERLOAD, SHUT DOWN)
⑥	Seçim şalteri
⑦	Gerilim aralığı değiştiricisi
⑧	Montaj rayı sürgüsü
⑨	Konveksiyon (doğal konveksiyon)
⑩	Boşluk, üst/alt

Bkz. Resim 2 Yapısı (Sayfa 1)

İşletim türü

Paralel mod ve değiştirilebilir kısa devre tepkisi

Güç yükseltmek amacıyla aynı türden iki cihazın paralel bağlanmasına ancak çıkış karakteristiğinin seçim şalteriyle A konumundan ON konumuna getirilmesiyle izin verilmiştir.

	A	B
ON	**Paralel mod:** Çıkış karakteristiğinin eğimi	**Kaydedici kapatma** Aşırı yükün yakl. 100 ms'den daha uzun olması durumunda cihaz kapanır. Şebeke beslemesi en az 30 saniyeliğine KAPATILMASIYLA sıfırlama yapılır
OFF *	**Tekli işletim ***	**Sabit akım *** aşırı yük/kısa devrede tip. 1,2 × nominal akım

* Teslimat durumu

Bkz. Resim 7 Seçim şalteri (Sayfa 1)

Sinyal
LED yeşil: Çıkış gerilimi > 20 V
LED sarı: "Sabit akım" işletim türünde aşırı yük
LED kırmızı: "Shut down" işletim türünde kaydedici kapatma

Bkz. Resim 8 Sinyal (Sayfa 1)

Bildirim kontağı

Bildirim kontağı (13,14): Çıkış gerilimi > 20 V
Kontak dayanıklılığı:
DC 30 V/0,1 A
DİKKAT: Bildirim kontağı, primer taraflı bağlanmamalıdır!

Bkz. Resim 6 Bildirim kontağı (Sayfa 1)

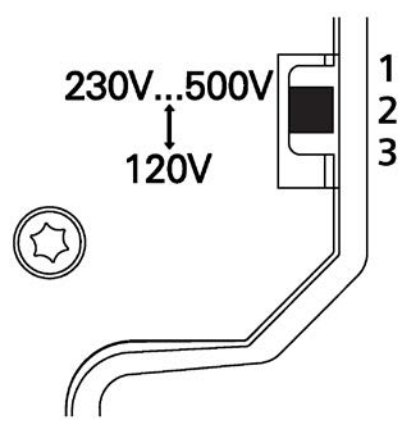
Teknik veriler

6EP1333-3BA10 6EP1333-3BA10-0AY0	6EP1334-3BA10
Giriş büyüklükleri	
Nominal giriş gerilimi $U_{e\,nenn}$: AC 120 - 230/230 - 400 - 500 V, 50 - 60 Hz	
Gerilim aralığı: AC 85 - 264/176 - 550 V bkz. Resim 9 Gerilim aralığı değiştiricisi (Sayfa 2) Teslimat durumu: 230 V	
Nominal yükte nominal giriş akımı $I_{e\,nenn}$:	
2,2 - 1,2/1,2 - 0,7 - 0,6 A	4,4 - 2,4/2,4 - 1,3 - 1,1 A
Giriş sigortası: dahili	
1 fazlı alternatif akım şebekesinde tavsiye edilen LS şalteri C (veya B) karakteristiği:	
6 (10) A	6 (10) A
Bir trifaze akım şebekesinin 2 dış iletkeninde iki fazlı çalıştırma için koruma donanımı olarak bir iki pinli LS şalteri veya bir motor koruma şalteri öngörülmelidir. Motor koruma şalteri, tüm 3 akım yolunda akım olacak şekilde bağlanmalıdır. örn. 230 Voltta 3RV2011-1EA10 (ayar 3,8 A) veya 3RV2711-1ED10 (UL489-listed, DIVQ) örn. 400/500 Voltta 3RV2011-1DA10 (ayar 3 A) veya 3RV2711-1DD10 (UL489-listed, DIVQ)	
Tam yükte güç tüketimi (efektif güç):	
140 W	270 W
Çıkış büyüklükleri	
Nominal çıkış gerilimi $U_{a\,nenn}$: 24 V	
Ayar aralığı: 24 - 28 V, cihazın ön tarafında potansiyometre üzerinden ayar	
U_a > 24 Voltta güç azaltımı: 4 % [I_a]/V [U_a]; - U_e < 100 V/< 200 V: $I_{a\,max}$: %90 $I_{a\,nenn}$	
Nominal çıkış akımı $I_{a\,nenn}$:	
5 A	10 A
İşletimde 25 ms için Power Boost (dakika başı):	
15 A	30 A
Ortam koşulları	
İşletim sıcaklığı: -25 ... 70 °C 60 °C'de güç azaltımı: %3 $I_{a\,nenn}$/K;	
Nem (yoğuşma olmadan): % 5 - 95	
Aşırı gerilim kategorisi: II - 2000 m	
Kirlilik derecesi 2	
Koruma fonksiyonu	
Sürekli aşırı yükte akım sınırlaması, tepki verme değeri: tip. 1,2 × $I_{a\,nenn}$	
Akım sınırlamasının karakteristik eğrisi sürekli düşüyor	
Ebatlar	
Genişlik × Yükseklik × Derinlik, mm:	
70 × 125 × 121	70 × 125 × 121

Aksesuarlar

Ekleme modülleriyle, yedek modüllerle, besleme modülüyle, seçicilik modülüyle DC USV ile fonksiyon genişletmesi mümkün.

© Siemens AG Österreich, AT-1210 Vienna, Austria. All rights reserved.
A5E52689378, 03.2023



Position	230 V	120 V
1	X	
2 *)	X	
3		X

*) default

Bild 9: Spannungsbereichsumschalter
Figure 9: Voltage range selector switch
Figura 9: Conmutador de rango de tensión
图 9: 电压范围转换开关
Figure 9: Commutateur de plage de tension
Figura 9: Commutatore del campo di tensione
Рисунок 9: Переключатель диапазона измерений по напряжению
Resim 9: Gerilim aralığı değiştiricisi

Entsorgungsrichtlinien

Verpackung und Packhilfsmittel sind recyclingfähig und sollten grundsätzlich der Wiederverwertung zugeführt werden. Das Produkt selbst darf nicht über den Hausmüll entsorgt werden.

Disposal guidelines

Packaging and packaging aids can and must always be recycled. The product itself may not be disposed of by means of domestic refuse.

Directivas de eliminación de residuos

Todo el material usado para el embalaje es reciclable, por lo que debería separarse para su reutilización. El producto propiamente dicho no deberá eliminarse a través de la basura doméstica.

废弃处理原则

包装材料和辅助材料都是可循环利用的，原则上应再利用。产品本身不得作为生活垃圾处置。

Directives de recyclage

L'appareil et son emballage sont tous recyclables et doivent donc être traités par une filière de recyclage. Il est interdit de se débarrasser de l'appareil via les déchets domestiques.

Direttive sullo smaltimento

L'imballaggio e i materiali ausiliari di imballaggio utilizzati sono riciclabili e devono quindi essere destinati al riciclaggio. Questo prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti ordinari.

Указания по утилизации

Упаковка и вспомогательные упаковочные средства пригодны для переработки и вторичного использования и должны отправляться на переработку. Запрещается утилизировать изделие как бытовой отход.

Bertaraf direktifleri

Ambalaj ve paket gereçleri geri dönüştürülebilir maddelerdir ve geri dönüşüm zincirine verilmelidir. Ürünün kendisi normal ev çöpüne atılarak bertaraf edilmemelidir.

Service und Support

Weiterführende Hinweise erhalten Sie über die Homepage (https://support.industry.siemens.com)

Service and Support

Additional information is available through the homepage (https://support.industry.siemens.com)

Servicio técnico y asistencia

Encontrará información adicional en la página web (https://support.industry.siemens.com)

服务与支持

请通过以下方式获取更多提示信息：主页 (https://support.industry.siemens.com)

SAV et assistance

Vous trouverez des informations supplémentaires sur la page d'accueil (https://support.industry.siemens.com)

Service & Support

Per ulteriori informazioni vedere la homepage (https://support.industry.siemens.com)

Сервис и поддержка

Дополнительные указания можно получить на домашней странице (https://support.industry.siemens.com)

Servis ve destek

Ayrıntılı bilgileri Ana sayfada (https://support.industry.siemens.com) bulabilirsiniz

DEUTSCH - de

Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise

Nur qualifiziertes Personal darf dieses Gerät installieren, verdrahten oder in dessen Nähe arbeiten.
Vor Beginn der Installations- oder Instandhaltungsarbeiten ist der Hauptschalter der Anlage auszuschalten und gegen Wiedereinschalten zu sichern. Bei Nichtbeachtung kann das Berühren spannungsführender Teile Tod oder schwere Körperverletzung zur Folge haben. Offensichtlich beschädigte Geräte dürfen nicht in Betrieb genommen werden. Für die Installation der Geräte sind die einschlägigen länderspezifischen Vorschriften zu beachten.
Das Gerät ist ein Einbaugerät und ist in einen Verteilerkasten oder Schaltschrank einzubauen.
Für Geräte mit Netzanschluss gilt: Eine Schutzeinrichtung (Sicherung) und Trenneinrichtung zum Freischalten der Stromversorgung muss vorgesehen werden.
Für EX-zugelassene Geräte gilt: Siemens AG Österreich erklärt hiermit, dass sich das Gerät in Übereinstimmung mit den Anforderungen der EU Richtlinie 2014/34/EU befindet. Bei Installation des Gerätes in explosionsgefährdeter Umgebung ist dieses in einen Verteilerkasten mit Schutzart IP54 oder höher einzubauen. Unter Spannung stehende Anschlussklemmen nicht abziehen. Spannungseinstellung oder Schalterbetätigung nur in nicht-explosiver Umgebung durchführen. Für Geräte mit zugänglicher Sicherung gilt weiterhin: Entfernen / Einsetzen der Sicherung nur in nicht-explosiver Umgebung.
Verpackung und Packhilfsmittel sind recyclingfähig und sollten grundsätzlich der Wiederverwertung zugeführt werden. Das Produkt selbst darf nicht über den Hausmüll entsorgt werden.
Detaillierte Informationen zum Produkt entnehmen Sie der dem Gerät beiliegenden „Betriebsanleitung (kompakt)".
Weiterführende Hinweise erhalten Sie über die Homepages:
https://www.siemens.com/sitop-manuals und https://support.industry.siemens.com

ENGLISH - en

Operating instructions and safety instructions

Only qualified personnel may install this device, wire it or work in its proximity.
Before installation or maintenance work is begun, the main switch of the system must be switched off and be secured against being switched back on. In the case of non-observance, touching of live parts can result in death or serious injury. Do not take clearly damaged devices into operation. The relevant country-specific regulations are to be observed.
The device is a built-in device and must be mounted in a distribution box or cabinet.
The following applies for devices with power connection: A protective device (fuse) and a disconnector for disconnecting the power supply must be provided.
The following applies to devices approved for explosive atmospheres: Siemens AG Austria herewith declares that the device fulfills the requirements of EU directive 2014/34/EU. If the device is installed in a hazardous area, it must be installed in a distribution box with a degree of protection IP54 or higher. Do not pull out (disconnect) live terminals. Carry out voltage setting or switch actuation solely in a non-explosive environment. The following also applies to devices with an accessible fuse: Carry out removal / insertion of the fuse solely in a non-explosive environment.
Packaging and packaging material are suitable for recycling and should always be recycled. Do not dispose of the product itself in domestic waste.
For detailed information about the product please refer to the "Operating instructions (compact)" included with the product.
For further information please refer to the home pages:
https://www.siemens.com/sitop-manuals and https://support.industry.siemens.com

FRANÇAIS - fr

Notice d'utilisation et consignes de sécurité

Seul le personnel qualifié est autorisé à installer, à effectuer le branchement ou à travailler à proximité de cet appareil.
L'interrupteur principal de l'installation doit être éteint et des mesures doivent être prises pour empêcher son rallumage avant le début des travaux d'installation ou d'entretien. Si cette consigne n'est pas respectée, un contact avec des éléments sous tension risque d'entraîner la mort ou de graves blessures. Les appareils manifestement endommagés ne doivent pas être exploités. Les dispositions spécifiques à chaque pays relatives à l'installation des appareils doivent être respectées.
L'appareil est encastrable et doit être incorporé dans une boîte de distribution ou dans une armoire électrique.
Pour les appareils disposant d'un branchement sur le secteur, il convient de prévoir un dispositif de protection (fusible) ainsi qu'un dispositif de coupure pour l'isolement de l'alimentation électrique.
Concernant les appareils homologués EX, Siemens AG Österreich déclare par la présente que l'appareil est en conformité avec les exigences de la directive européenne 2014/34/UE. En cas d'installation de l'appareil dans un environnement présentant des risques d'explosion, il doit être incorporé dans une boîte de distribution offrant un niveau de protection IP54 ou supérieur. Ne pas débrocher les bornes de raccordement sous tension. Effectuer les réglages de tension ou les commandes d'interrupteur exclusivement dans un environnement non explosible. Pour les appareils disposant d'un fusible accessible, il convient de placer ou retirer le fusible exclusivement dans un environnement non explosible.
L'emballage et les accessoires d'emballage sont recyclables et doivent par principe être placés dans la chaîne de recyclage. Le produit ne doit pas être éliminé via les ordures ménagères.
Vous trouverez des informations détaillées sur le produit dans la « Notice d'utilisation (compacte) » jointe à l'appareil.
Vous trouverez des renseignements complémentaires sur les pages Internet suivantes :
https://www.siemens.com/sitop-manuals et https://support.industry.siemens.com,

ESPAÑOL - es

Instrucciones de servicio y consignas de seguridad

Solo el personal cualificado está autorizado a instalar y cablear el aparato así como a trabajar cerca del mismo.
Antes de comenzar los trabajos de instalación o mantenimiento debe desconectarse el interruptor principal de la instalación y asegurarse contra la reconexión. Si no se observa esta medida, el contacto con piezas bajo tensión puede provocar la muerte o lesiones graves. Los aparatos con daños evidentes no deben ponerse en servicio. Para instalar los aparatos deben observarse las normativas específicas de cada país.
Este es un aparato para montaje en rack y debe montarse en una caja o armario de distribución.
Para aparatos con conexión de red se aplica lo siguiente: Debe preverse un dispositivo de protección (fusible) y un dispositivo de desconexión para desconectar la alimentación eléctrica.
Para aparatos con homologación EX se aplica lo siguiente: Por la presente, Siemens AG Österreich declara que el aparato cumple los requisitos de la directiva comunitaria 2014/34/UE. En caso de instalar el aparato en un entorno potencialmente explosivo, debe integrarse en una caja de distribución que tenga el grado de protección IP54 o superior. No deben desenchufarse los bornes de conexión que estén bajo tensión. La tensión solo debe ajustarse y el interruptor solo debe accionarse en un entorno no explosivo. Para aparatos con fusible accesible se aplica además lo siguiente: El fusible solo debe quitarse o insertarse en un entorno no explosivo.
Todo el material usado para el embalaje es reciclable, por lo que debería separarse para su reutilización. El producto propiamente dicho no debe eliminarse con la basura doméstica.
Encontrará información detallada sobre el producto en las "Instrucciones de servicio (compactas)" suministradas con el aparato.
Encontrará indicaciones adicionales en las páginas de Internet:
https://www.siemens.com/sitop-manuals y https://support.industry.siemens.com

ITALIANO - it

Istruzione operativa e avvertenze di sicurezza

Installazione, cablaggio o lavori nelle immediate vicinanze di questo dispositivo devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato.
Prima dell'inizio di operazioni di installazione e manutenzione, disinserire l'interruttore principale dell'impianto e assicurarlo contro un eventuale inserimento accidentale.
In caso di mancata osservanza di queste disposizioni, il contatto con parti conduttrici di tensione può causare incidenti mortali o gravi lesioni. I dispositivi con evidenti segni di danneggiamento non devono essere messi in servizio. Per l'installazione dei dispositivi osservare le norme in materia specifiche del Paese nel quale viene impiegato il dispositivo.
Il presente dispositivo è un'apparecchiatura da incasso e deve essere installato in una cassetta di distribuzione o in un quadro elettrico.
Per i dispositivi con collegamento in rete osservare quanto segue: devono essere previsti un dispositivo di protezione (fusibile) e un sezionatore per l'abilitazione dell'alimentatore.
Per i dispositivi ammessi nella aree EX: Siemens AG Österreich dichiara che il dispositivo risponde ai requisiti della Direttiva 2014/34/UE. In caso di impiego in aree a pericolo di esplosione, il dispositivo deve essere installato in una cassetta di distribuzione con classe di protezione IP54 o superiore.
L'estrazione di morsetti di collegamento sotto tensione non è ammessa. Le impostazioni della tensione o l'azionamento degli interruttori sono ammessi esclusivamente in aree non a rischio di esplosione. Per i dispositivi con fusibile accessibile osservare inoltre: la rimozione / l'inserimento del fusibile vanno effettuati esclusivamente in aree non a rischio di esplosione.
L'imballaggio e i relativi annessi costituiscono prodotti riciclabili, le modalità di smaltimento devono sempre perseguire il fine del riutilizzo. Il prodotto stesso non deve essere smaltito con i rifiuti domestici.
Per informazioni dettagliate sul prodotto, consultare l'"Istruzione operativa (compatta)" allegata al dispositivo.
Ulteriori informazioni sono disponibili ai siti:
https://www.siemens.com/sitop-manuals e https://support.industry.siemens.com

БЪЛГАРСКИ - bg

Ръководство за експлоатация и инструкции за безопасност

Само квалифицирани служители могат да монтират, използват или работят в близост до този уред.
Преди започване на монтажните дейности или пускането в експлоатация главният прекъсвач на системата трябва да се изключи и да се гарантира, че няма да се включи повторно. Ако това условие не е изпълнено, докосването на части под напрежение може да доведе до смърт или тежки физически наранявания. Не бива да се използват уреди, по които има видими повреди. При монтажа на уредите трябва да се спазват специфичните разпоредби за съответната държава.
Уредът е за вграждане и се монтира в разпределителна кутия или шкаф за управление.
За уреди с мрежово захранване важи следното: Налице винаги трябва да има защитно устройство (бушон) и сепаратор за изолиране на електрозахранването.
За одобрени уреди за работа във взривоопасна среда важи следното: С настоящото Siemens AG Австрия декларира, че уредът е в съответствие с изискванията на директива 2014/34/EC на ЕС. При монтиране на уреда във взривоопасна среда той трябва да се вгради в разпределителна кутия със степен на защита IP54 или по-висока. Поставените под напрежение клеморедни не бива да се премахват. Настройките по промяна на напрежението или задействане на прекъсвача трябва да се извършват само в невзривоопасна среда.
За уреди с достъпен бушон важи също и следното: Отстраняването/поставянето на бушона трябва да се извършва само в невзривоопасна среда.
Опаковката и принадлежностите към нея подлежат и следва да бъдат предадени за рециклиране. Самият продукт не бива да се изхвърля заедно с битовите отпадъци.
Подробна информация за продукта можете да намерите в предоставеното към уреда „Ръководство за експлоатация (компактно)".
Допълнителни указания можете да намерите на страниците:
https://www.siemens.com/sitop-manuals и https://support.industry.siemens.com

ČESKY cs

Návod k obsluze a bezpečnostní pokyny

Tento přístroj smí instalovat, zapojovat nebo pracovat v jeho blízkosti pouze kvalifikovaný personál.
Před zahájením instalace nebo údržby je třeba vypnout hlavní vypínač zařízení a zajistit ho proti opětovnému zapnutí. Při nerespektování může mít dotyk částí pod napětím (živých částí) za následek smrt nebo těžké ublížení na zdraví. Zjevně poškozené přístroje se nesmí uvádět do provozu. Při instalaci přístrojů je třeba dbát příslušných předpisů specifických podle dané země.
Tento přístroj je vestavný přístroj a je třeba ho zabudovat do rozvodné skříňky nebo do skříňového rozvaděče.
Pro přístroje se síťovou přípojkou platí: Musí se pamatovat na ochranné zařízení (pojistku) a odpojovací zařízení k odpojení elektrického napájení.
Pro přístroje schválené pro provoz v prostorech s nebezpečím výbuchu platí: Siemens AG Rakousko tímto prohlašuje, že tento přístroj splňuje požadavky směrnice 2014/34/EU. Při instalaci přístroje v prostředí s nebezpečím výbuchu je třeba ho zabudovat do rozvodné skříňky se stupněm krytí IP54 nebo vyšším. Nevytahujte připojovací svorky nacházející se pod napětím. Nastavování napětí nebo ovládání spínačů provádějte jen v nevýbušném prostředí. Pro přístroje s přístupnou pojistkou navíc platí: Pojistku vytahujte a vkládejte jen v nevýbušném prostředí.
Obal a pomocný obalový materiál lze recyklovat a měli byste ho zásadně odevzdat k opětnému zužitkování. Samotný výrobek se nesmí likvidovat vyhozením do domovního odpadu.
Podrobnější informace o výrobku najdete v „Návodu k obsluze (kompaktní verze)" přiloženém k přístroji.
Další pokyny získáte na těchto domovských stránkách:
https://www.siemens.com/sitop-manuals a https://support.industry.siemens.com

DANSK - da

Driftsvejledning og sikkerhedshenvisninger

Kun kvalificeret personale må installere dette apparat, forbinde ledninger eller arbejde i nærheden heraf.
Før installations- eller reparationsarbejder påbegyndes, skal anlæggets hovedafbryder slås fra og sikres mod genindkobling. Overholdes dette ikke, kan det medføre døden eller alvorlige kvæstelser, hvis du berører spændingsførende dele. Apparater, der tydeligvis er beskadiget, må ikke tages i drift. Ved installation af apparaterne skal de gældende landespecifikke forskrifter overholdes.
Apparatet er et indbygningsenhed og skal indbygges i en fordelerkasse eller et kontaktskab.
For apparater med nettilslutning gælder: Der skal være en beskyttelsesanordning (sikring) og adskillelsesanordning til at frikoble strømforsyningen .
For EX-tilladte apparater gælder: Siemens AG Österreich erklærer hermed, at apparatet er i overensstemmelser med kravene i EU-direktivet 2014/34/EU. Ved installation af apparatet i eksplosionsfarlige omgivelser skal dette indbygges i en fordelerkasse med kapslingsklasse IP54 eller højere. Træk ikke tilslutningsklemmer af, der er spænding på. Indstil kun spænding, og aktivér kun afbryder i ikke-eksplosive omgivelser. For apparater med tilgængelig sikring gælder herudover: Fjern / isæt kun sikring i ikke-eksplosive omgivelser.
Emballage og pakkehjælpemidler kan genindvindes og skal afleveres til genbrug. Selve produktet må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet.
Du finder detaljerede informationer om produktet i den "driftsvejledning (kompakt)", der følger med produktet.
Du finder yderligere oplysninger på hjemmesiderne:
https://www.siemens.com/sitop-manuals og https://support.industry.siemens.com

ΕΛΛΗΝΙΚΑ - el

Οδηγίες χρήσης και υποδείξεις ασφαλείας

Η συσκευή επιτρέπεται να τοποθετείται και να καλωδιώνεται μόνο από εκπαιδευμένο προσωπικό. Επίσης, μόνο εκπαιδευμένο προσωπικό επιτρέπεται να εργάζεται κοντά της.
Πριν την έναρξη των εργασιών εγκατάστασης ή συντήρησης, πρέπει να απενεργοποιείται ο γενικός διακόπτης της μονάδας και να ασφαλίζεται έναντι εκ νέου ενεργοποίησης. Σε αντίθετη περίπτωση, η επαφή με ρευματοφόρα μέρη μπορεί να επιφέρει το θάνατο ή σοβαρούς σωματικούς τραυματισμούς. Συσκευές με εμφανείς βλάβες δεν επιτρέπεται να λειτουργούνται. Για την εγκατάσταση των συσκευών, πρέπει να τηρούνται οι σχετικές προδιαγραφές της κάθε χώρας.
Η συσκευή συγκαταλέγεται στις εντοιχιζόμενες συσκευές και πρέπει να τοποθετείται σε ένα κιβώτιο διανομής ή πίνακα ελέγχου.
Για συσκευές με σύνδεση δικτύου ισχύουν τα εξής: Πρέπει να προβλέπεται προστατευτική διάταξη (ασφάλεια) και μονωτική διάταξη για την ενεργοποίηση της παροχής ρεύματος.
Για συσκευές εγκεκριμένες για λειτουργία σε εκρήξιμα περιβάλλοντα: Δια της παρούσης, η Siemens AG Österreich δηλώνει ότι η συσκευή συμφωνεί με τις απαιτήσεις της Οδηγίας ΕΕ 2014/34/ΕΕ. Κατά την εγκατάσταση της συσκευής σε εκρήξιμα περιβάλλοντα, η συσκευή πρέπει να τοποθετείται σε κιβώτιο διανομής βαθμού προστασίας IP54 ή και μεγαλύτερου. Μην αφαιρείτε τους ρευματοφόρους ακροδέκτες σύνδεσης. Διεξάγετε τη ρύθμιση τάσης ή την ενεργοποίηση του διακόπτη μόνο σε μη-εκρήξιμο περιβάλλον. Για συσκευές με προσβάσιμη ασφάλεια ισχύουν, επίσης, τα εξής: Απομάκρυνση / τοποθέτηση της ασφάλειας μόνο σε μη-εκρήξιμο περιβάλλον.
Η συσκευασία και τα βοηθητικά της μέσα είναι ανακυκλώσιμα και θα πρέπει, ουσιαστικά, να δίνονται προς ανακύκλωση. Το ίδιο το προϊόν δεν επιτρέπεται να απορρίπτεται στα οικιακά απορρίμματα.
Λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με το προϊόν μπορείτε να λάβετε από τις "Οδηγίες χρήσης (πλήρεις)" που επισυνάπτονται στη συσκευή.
Περαιτέρω υποδείξεις μπορείτε να λάβετε μέσω των ιστοσελίδων:
https://www.siemens.com/sitop-manuals και https://support.industry.siemens.com

EESTI - et

Kasutusjuhend ja ohutusjuhised

Seda seadet tohib paigaldada, ühendada või selle läheduses töötada ainult kvalifitseeritud personal.
Enne paigaldamis- või remonditööde alustamist tuleb seadme pealüliti välja lülitada ja tõkestada uuesti sisselülitamise võimalus. Selle mittejärgimisel võib voolujuhtivate detailide puudutamine põhjustada surma või raskeid vigastusi. Silmnähtavalt kahjustatud seadmeid ei tohi kasutusele võtta. Seadmete paigaldamisel järgida asjassepuutuvaid siseriiklikke eeskirju.
Seade on sisseehitatav ja tuleb paigaldada jaotuskarpi või lülituskappi.
Võrguühendusega seadmetele kehtib: vooluvõrgust lahutamiseks tuleb ette näha kaitseseade (kaitse) ja lahutusseade.
EX-kasutusloaga (plahvatusohtliku keskkonna jaoks) seadmetele kehtib: Siemens AG Österreich kinnitab sellega, et seade vastab EÜ direktiivi 2014/34/EÜ nõuetele. Seadme paigaldamisel plahvatusohtlikku keskkonda tuleb see paigaldada jaotuskarpi kaitseastmega IP54 või kõrgemaga. Pinge alla olevaid ühendusklemme ei tohi lahutada. Pinge seadmine või lüliti käsitsemine viia läbi ainult mitteplahvatusohtlikus keskkonnas. Juurdepääsetava kaitsmega seadmetele kehtib lisaks: kaitset tohib eemaldada/paigaldada ainult mitteplahvatusohtlikus keskkonnas.
Pakend ja pakkimise abivahendid on taaskasutuskõlbulikud ja tuleb põhimõtteliselt suunata taaskasutusse. Toode ise ei tohi sattuda majapidamisjäätmete hulka.
Üksikasjalik teave toote kohta on toodud seadmega kaasasolevas kasutusjuhendis „Kasutusjuhend (kompaktne)".
Täpsemaid suuniseid saate kodulehelt:
https://www.siemens.com/sitop-manuals ja https://support.industry.siemens.com

SUOMI - fi

Käyttöohje ja turvallisuusohjeita

Tämän laitteen asentaminen ja johdotus sekä sen lähellä työskentely on sallittua ainoastaan päteville ammattilaisille.
Ennen asennus- ja kunnossapitotöitä on virta sammutettava laitteiston pääkatkaisijasta, ja tällöin on myös varmistettava, että virtaa ei pääse kytkemään takaisin. Tämän ohjeen noudattamatta jättämisestä voi aiheutua kosketus jännitteenalaisiin osiin, mikä puolestaan voi aiheuttaa vakavan ruumiinvamman tai jopa hengenvaaran. Selvästi vioittuneita laitteita ei saa käyttää. Laitteiden asennuksessa on noudatettava maakohtaisia määräyksiä.
Laite on kalustopeitteinen laite, ja se on asennettava jakokaappiin tai kytkentäkaappiin.
Verkkoliitäntälaitteet: Laitteessa on oltava suojalaite (varoke) ja katkaisin energiansyötön katkaisua varten.
Ex-tiloissa sallitut laitteet: Siemens AG Österreich vakuuttaa täten, että laite täyttää EU-direktiivin 2014/34/EU vaatimukset. Räjähdysvaarallisiin tiloihin asennettaessa laite on asennettava jakokaappiin, jonka suojausluokka on IP54 tai korkeampi. Jännitteenalaisia liitinpinteitä ei saa vetää irti. Jännitteensäätö on tehtävä ja kytkintä käytettävä ei-räjähdysvaarallisissa tiloissa. Laitteet, joissa on varoke, johon pääsee käsiksi: varokkeen saa asentaa ja poistaa vain ei-räjähdysvaarallisessa ympäristössä.
Pakkaus ja pakkaustarvikkeet voidaan kierrättää, mitä myös suositellaan tehtäväksi. Itse tuotetta ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana.
Lisätietoa tuotteesta on laitteen mukana toimitettavassa ohjeessa "Käyttöohje (lyhytversio)".
Lisätietoa verkkosivuilla:
https://www.siemens.com/sitop-manuals ja https://support.industry.siemens.com

GAEILGE - ga

Treoir Oibriúcháin agus Treoracha Sábháilteachta

Ní ceadmhach d'aon duine ach pearsanra cáilithe an fearas seo a shuiteáil, a shreangú nó obair in aice leis.
Sula dtugtar faoi oibreacha suiteála nó cothabhála ní mór príomhlasc an fhearais a mhúchadh agus a chosaint ar athlascadh. Mura dtugtar aird air seo d'fhéadfadh an bás nó tromghortú coirp a tharlú mar thoradh ar a theagmháil. Ní cead aon fhearas a bhfuil damáiste follasach air a chur ar siúl. Chun na fearais a shuiteáil ní mór aird a thabhairt ar na rialacháin a ghabhann le gach tír ar leith.
Ní fearas insuite é an fearas ach ní mór é a shuiteáil i gcomhchumar nó i gcásáil.
Tá an méid seo i bhfeidhm maidir le fearais le ceangal gréasáin: Ní mór cosaint (fiús) agus deighilt chun an soláthar cumhachta a scaoileadh a chur san áireamh sa phleanáil.
Maidir le fearais EX tá feidhm ag an méid seo: Deimhníonn Siemens AG Österreich leis seo go bhfuil an fearas ag teacht le riachtanais na Treorach AE 2014/34/AE. Agus an fearas á shuiteáil i dtimpeallacht ina bhfuil baol pléasctha ní mór é a shuiteáil i gcomhchumar ag a bhfuil an gcineál cosanta IP54 nó níos mó. Ná baintear teirminéil nasctha atá faoi voltas. Ná déantar an voltas a choigeartú ná an lasc a úsáid ach amháin i dtimpeallacht nach bhfuil baol pléasctha inti. Lena chois seo tá feidhm ag an méid seo a leanas i gcás fearas a bhfuil teacht ar an bhfiús iontu: Ná baintear/suiteáiltear an fiús ach i dtimpeallacht nach bhfuil baol pléasctha inti.
Is féidir an pacáistiú agus an t-ábhar a chuidíonn leis an bpacáistiú a athchúrsáil agus ba chóir iad a phróiseáil chun a n-athúsáide. Ní cead an táirge a dhiúscairt sa mbruscar baile.
Tá sonraí faoin táirge ar fáil sa "Treoir oibriúcháin (achomair)" atá faoi iamh leis an bhfearas.
Tá treoracha a thugann tuilleadh eolais ar fáil ar na suíomhanna baile:
https://www.siemens.com/sitop-manuals agus https://support.industry.siemens.com

HRVATSKI - hr

Upute za uporabu i sigurnosne napomene

Samo kvalificirano osoblje smije instalirati ovaj uređaj, žičano ga spojiti ili raditi u njegovoj blizini.
Prije početka radova instaliranja ili održavanja i popravka, potrebno je isključiti glavni prekidač sustava i osigurati ga od ponovnog uključivanja. Kod nepridržavanja navedenog, doticaj s dijelovima koji provode napon može dovesti do smrti ili teških tjelesnih ozljeda. Vidno oštećeni uređaji ne smiju se stavljati u pogon. Kod instalacije uređaja potrebno je poštovati propise specifične za određenu državu.
Ovaj uređaj namijenjen je za ugradnju i potrebno ga je ugraditi u razdjelni ili razvodni ormar.
Za uređaje s mrežnim priključkom vrijedi: Potrebno je predvidjeti zaštitnu napravu (osigurač) i rastavnu napravu za isključivanje napajanja strujom.
Za dopuštene uređaje u EX izvedbi vrijedi: Siemens AG, Austrija ovim izjavljuje da je uređaj u skladu sa zahtjevima EU direktive 2014/34/EU. Pri instalaciji u eksplozivnoj okolini potrebno je ugraditi uređaj u razdjelni ormarić vrste zaštite IP54 ili više. Ne skidajte priključne stezaljke pod naponom. Prilagođavanje napona ili aktivacija prekidača smije se izvršiti samo u neeksplozivnoj okolini. Za uređaje s pristupačnim osiguračem dodatno vrijedi i sljedeće: Osigurač se smije ukloniti/umetnuti samo u neeksplozivnoj okolini.
Pakiranje i pomoćna sredstva za pakiranje mogu se reciklirati i stoga ih je u načelu potrebno dopremiti na recikliranje. Proizvod se ne smije zbrinuti kao kućni otpad.
Detaljne informacije o proizvodu možete pronaći u „Uputama za uporabu (kompaktnim)" priloženim uz uređaj.
Daljnje upute možete pronaći na početnim stranicama:
https://www.siemens.com/sitop-manuals i https://support.industry.siemens.com

MAGYAR - hu

Üzemeltetési útmutató és biztonsági utasítások

Csak szakképzett személyzet telepítheti, kötheti be a készüléket, illetve kizárólag ők dolgozhatnak a készülék közelében.
A telepítés vagy a karbantartási munkálatok megkezdése előtt ki kell kapcsolni a berendezés főkapcsolóját, és gondoskodni kell róla, hogy ne kapcsolódhasson vissza. A feszültség alatt álló részek érintése halálhoz vagy komoly sérüléshez vezethet, ha nem tartja be a fenti utasítást. A láthatóan sérült készülékeket nem szabad beüzemelni. A készülékek telepítése során be kell tartani az adott országban érvényes jogszabályokat.
A készülék elosztódobozba vagy kapcsolószekrénybe beépíthető eszköz.
A hálózatra csatlakoztatható készülékek esetén: Használni kell védőberendezést (biztosíték) és megszakítókat az áramellátás megszakításához.
A robbanásveszélyes környezetben használható készülékekkel kapcsolatban: A Siemens AG Ausztria ezennel kijelenti, hogy a készülék eleget tesz a 2014/34/EU uniós irányelv követelményeinek.
Ha robbanásveszélyes környezetben telepíti a készüléket, akkor IP54 vagy ennél magasabb védelmi szintű elosztódobozba kell beépíteni. A feszültség alatt álló csatlakozó sorkapcsokat nem szabad lecsatlakoztatni. Robbanásveszélyes környezetben ne állítsa be a feszültséget, illetve ne használja a kapcsolót. A hozzáférhető biztosítékkal felszerelt készülékek esetén a következő kiegészítő utasítást is figyelembe kell venni: a biztosítékot kizárólag nem robbanásveszélyes környezetben szabad eltávolítani / felhelyezni.
A csomagolás és a csomagoláshoz szükséges segédeszközök újra feldolgozhatóak, és alapvetően újra kell őket hasznosítani. Maga a termék nem dobható a háztartási hulladékok közé.
A termékkel kapcsolatos részletes információkat lásd a készülék csomagjában lévő „Üzemeltetési útmutató (rövid)" című dokumentumban.
További információt a következő weboldalakon talál:
https://www.siemens.com/sitop-manuals és https://support.industry.siemens.com

LIETUVIŠKAI - lt

Eksploatacijos instrukcija ir saugos nuorodos

Tik kvalifikuotiems darbuotojams leidžiama įrengti šį prietaisą, instaliuoti laidus ar dirbti arti jo.
Prieš pradedant įrengimo ar technines priežiūros darbus, būtina išjungti ir nuo įjungimo apsaugoti pagrindinį įrenginio jungiklį. To nepaisant, prisilietimas prie įtampą turinčių dalių gali turėti mirties ar sunkių kūno sužalojimų pasekmes. Negalima paleisti akivaizdžiai pažeistų prietaisų. Dėl prietaisų įrengimo būtina laikytis specialiųjų konkrečios šalies reikalavimų.
Prietaisas yra įmontuojamas, ir jį reikia įmontuoti į skirstomąją dėžę ar skirstomąją spintą.
Prietaisams su maitinimo tinklo jungtimi galioja: būtina numatyti apsauginį įtaisą (saugiklį) ir skiriamąjį įtaisą, skirtą atjungti elektros maitinimą.
EX patvirtintiems prietaisams galioja: „Siemens AG Österreich" šiuo deklaruoja, kad prietaisas atitinka ES direktyvos 2014/34/ES reikalavimus. Įrengiant prietaisą potencialiai sprogioje aplinkoje, jį reikia įmontuoti į skirstomąją dėžę, kurios apsaugos laipsnis IP54 ar aukštesnis. Neatjunkite prijungimo gnybtų, kai juose yra įtampa. Įtampos nustatymą ar jungiklinį valdymą vykdykite tik nesprogioje aplinkoje. Prietaisams su prieinamu saugikliu papildomai galioja: saugiklį šalinkite / įstatykite tik nesprogioje aplinkoje.
Pakuotė ir pagalbinės pakavimo priemonės yra perdirbamos, ir būtinai turėtų būti atiduotos perdirbti. Paties gaminio negalima šalinti su buitinėmis atliekomis.
Išsamią informaciją apie gaminį rasite prie prietaiso pridedamoje „Eksploatacijos instrukcijoje (kompaktiškoje)".
Daugiau informacijos gausite svetainėse:
https://www.siemens.com/sitop-manuals ir https://support.industry.siemens.com

LATVIEŠU – lv

Lietošanas pamācība un drošības norādījumi

Uzstādīt un savienot šo ierīci vai veikt citus darbus tās tuvumā drīkst tikai kvalificēti darbinieki.
Pirms uzstādīšanas vai tehniskās apkopes darbu uzsākšanas jāizslēdz ierīces galvenais iesl./izsl. slēdzis un jāparūpējas, lai tas neieslēgtos. Ja tas nav ievērots, pieskaršanās daļām, kas pakļautas spriegumam, var izraisīt nāvi vai smagus ievainojumus. Nedrīkst izmantot ierīces, kuras ir acīmredzami bojātas. Uzstādot ierīces, jāievēro attiecīgās valsts tiesību akti.
Šī ir iebūvējama ierīce, ko paredzēts uzstādīt elektrosadales kastē vai skapī.
Attiecībā uz ierīcēm ar pieslēgumu: tām nepieciešams aizsargs (aizsardzības elements) un atvienotājs barošanas avota ieslēgšanai.
Attiecībā uz EX licencētām ierīcēm: „Siemens AG Austrija", ar šo nosaka, ka iekārta atbilst Padomes Direktīvas 2014/34/ES noteikumiem. Uzstādot iekārtu sprādzienbīstamā vidē, tā jāiebūvē elektrosadales kastē, kuras aizsardzības līmenis ir IP54 vai augstāks. Nenoņemiet savienošanas spailes, ja tās ir pieslēgtas spriegumam. Regulējiet vai ieslēdziet ierīci tikai tādā vidē, kas nav sprādzienbīstama. Attiecībā uz ierīcēm ar aizsardzības elementiem jāievēro arī: Aizsardzības elementu drīkst ievietot/izņemt tikai tādā vidē, kas nav sprādzienbīstama.
Iepakojums un iepakojuma piederumi ir pārstrādājami, un tie jānodod otrreizējai pārstrādei. No produkta nedrīkst atbrīvoties, izmetot to mājsaimniecības atkritumos.
Sīkāku informāciju par produktu jūs iegūsiet „Kompaktajā lietošanas pamācībā", kas tiks piegādāta kopā ar ierīci.
Turpmākus norādījumus jūs saņemsiet tīmekļa vietnēs
https://www.siemens.com/sitop-manuals un https://support.industry.siemens.com

MALTI - mt

Manwal għat-tħaddim u avviżi ta' sikurezza

L-installazzjoni, il-konnessjoni tal-wajers u kull xogħol viċin tat-tagħmir jistgħu jitwettqu biss minn persunal ikkwalifikat.
Qabel tibda l-installazzjoni jew il-manutenzjoni, itfi l-iswiċċ prinċipali tas-sistema u pproteġi minn attivazzjoni bi żball. In-nuqqas ta' osservanza tista' twassal għall-mewt jew korriment gravi jekk jintmessu partijiet tal-elettriku ħajjin. Tħaddimx it-tagħmir jekk juri sinjali ovvji ta' ħsara jew danni. Meta tinstalla t-tagħmir, osserva dejjem ir-regoli speċifiċi tal-pajjiż rilevanti.
Dan it-tagħmir huwa tagħmir integrat u għandu jiġi installat f'kaxxa tad-distribuzzjoni jew kabinett tal-kontroll.
Għat-tagħmir b'konnessjoni mal-mejns japplika: Għandek tipprovdi sistema protettiva (fjus) u sistema ta' skonnessjoni għall-iżolament tal-provvista tal-elettriku.
Għat-tagħmir awtorizzat għall-użu f'żoni EX japplika: Siemens AG Awstrija tiddikjara li dan it-tagħmir jikkonforma mar-Rekwiżiti tad-Direttiva 2014/34/UE tal-Unjoni Ewropea. F'każ ta' installazzjoni f'żoni b'riskju ta' splużżjoni, it-tagħmir għandu jiġi integrat f'kaxxa tad-distribuzzjoni bi protezzjoni IP54 jew ogħla. Tiġbidx terminali jekk ikun għaddej l-elettriku minnhom. L-aġġustament tal-vultaġġ jew it-tħaddim ta' swiċis għandu jitwettaq biss f'żoni fejn m'hemmx riskju ta' splużżjoni. Għat-tagħmir bi fjus aċċessibbli japplika wkoll: Il-fjus jista' jitpoġġa / jitneħħa biss f'żoni fejn m'hemmx riskju ta' splużżjoni.
L-imballaġġ u l-materjali tal-ippakkjar jistgħu jiġu rriċiklati u għandhom dejjem jittieħdu f'postijiet ta' ġbir ta' skart għall-użu mill-ġdid. Il-prodott innifsu m'għandux jintrema ma' skart domestiku.
Għal informazzjoni aktar dettaljata dwar il-prodott, irreferi għall-"Manwal għat-Tħaddim (kumpatt)" mehmuż.
Tista' ssib aktar tagħrif fil-paġni prinċipali:
https://www.siemens.com/sitop-manuals u https://support.industry.siemens.com

NEDERLANDS - nl

Handleiding en veiligheidsaanwijzingen

Alleen gekwalificeerd personeel mag dit apparaat installeren, aansluiten of in de buurt ervan werkzaam zijn.
Voor aanvang van de installatie- of onderhoudswerkzaamheden moet de hoofdschakelaar van de installatie worden uitgeschakeld en tegen opnieuw inschakelen worden beveiligd. Bij veronachtzaming kan aanraking van stroomvoerende delen tot ernstig of dodelijk lichamelijk letsel leiden. Zichtbaar beschadigde apparaten mogen niet in bedrijf worden gesteld. Voor de installatie van de apparaten moeten de geldende voorschriften van het land waarin de apparaten worden gebruikt, in acht worden genomen.
Het apparaat is een inbouwapparaat en moet in een verdeelkast of schakelkast worden ingebouwd.
Voor apparaten met netaansluiting geldt: er moet voorzien zijn in een beschermingsinrichting (zekering) en een scheidingsinrichting voor het vrijschakelen van de stroomvoorziening.
Voor EX-toegelaten apparaten geldt: Siemens AG Oostenrijk verklaart hierbij dat het apparaat voldoet aan de eisen van de EU-richtlijn 2014/34/EU. Bij installatie van het apparaat in een explosiegevaarlijke omgeving moet het worden ingebouwd in een verdeelkast met beschermingsgraad IP54 of hoger. Onder spanning staande aansluitklemmen niet verwijderen. Het instellen van de spanning of het bedienen van de schakelaars mag alleen plaatsvinden in een niet-explosieve omgeving. Voor apparaten met een toegankelijke zekering geldt bovendien: verwijderen/ plaatsen van de zekering alleen in een niet-explosieve omgeving.
Verpakking en verpakkingshulpmiddelen kunnen en moeten in principe worden gerecycled. Het product zelf mag niet met het huishoudelijke afval worden verwijderd.
Meer informatie over het product vindt in de "Handleiding (compact)", die bij het product wordt meegeleverd.
Verdere aanwijzingen vindt u op de homepages:
https://www.siemens.com/sitop-manuals en https://support.industry.siemens.com

POLSKI - pl

Instrukcja obsługi i zasady bezpieczeństwa

Tylko wykwalifikowani pracownicy są upoważnieni do instalowania tego urządzenia i podłączania do niego przewodów lub też do pracy w jego pobliżu.
Przed przystąpieniem do prac instalacyjnych lub konserwacyjnych należy wyłączyć włącznik główny urządzenia i zabezpieczyć go przed ponownym włączeniem. Niezastosowanie się do zaleceń może doprowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń ciała w wyniku kontaktu z elementami przewodzącymi napięcie. Zabrania się uruchamiania urządzeń uszkodzonych w widoczny sposób. Podczas instalowania urządzeń należy przestrzegać właściwych przepisów krajowych.
Urządzenie jest urządzeniem do zabudowy, montowanym w skrzynkach lub szafach rozdzielczych.
W przypadku urządzeń z zasilaniem sieciowym należy zaplanować urządzenie zabezpieczające (bezpiecznik) i urządzenie oddzielające do odłączania energii elektrycznej.
W odniesieniu do urządzeń ze znakiem Ex: Siemens AG Austria oświadcza niniejszym, iż urządzenie spełnia wymogi dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2014/34/UE. W przypadku instalowania urządzenia w atmosferze potencjalnie wybuchowej, należy zamontować je w skrzynce rozdzielczej o stopniu ochrony IP54 lub wyższej. Nie zdejmować zacisków przyłączeniowych znajdujących się pod napięciem. Ustawianie napięcia i uruchomienie włącznika należy przeprowadzać tylko w atmosferze niewybuchowej. W przypadku urządzeń z dostępnym bezpiecznikiem obowiązuje dodatkowa zasada: demontaż/montaż bezpiecznika wyłącznie w atmosferze niewybuchowej.
Opakowanie i pomoce opakowaniowe nadają się do ponownego wykorzystania i powinny zasadniczo zostać przekazane do recyklingu. Produktu nie należy usuwać razem z odpadami pochodzącymi z gospodarstw domowych.
Szczegółowe informacje na temat produktu znajdą Państwo w załączonej do urządzenia „Instrukcji obsługi (wersja skrócona)".
Dalsze wskazówki znajdą Państwo na stronach
https://www.siemens.com/sitop-manuals i https://support.industry.siemens.com

PORTUGUÊSE - pt

Manual do utilizador e instruções de segurança

Apenas o pessoal qualificado pode instalar, cablar ou trabalhar nas imediações deste aparelho.
Antes do início dos trabalhos de instalação ou manutenção, o interruptor principal da instalação deve ser desligado e protegido contra reativação. Em caso de inobservância, o contacto com peças condutoras de tensão pode causar a morte ou ferimentos corporais graves. Os aparelhos visivelmente danificados não podem ser colocados em funcionamento. Para a instalação dos aparelhos devem ser respeitados os regulamentos aplicáveis específicos do país.
O aparelho é um aparelho embutido e deve ser montado numa caixa distribuidora ou num armário de distribuição.
Para aparelhos com ligação da rede, aplica-se o seguinte: têm de ser previstos um dispositivo de proteção (fusível) e um seccionador para desconectar a fonte de alimentação.
Para aparelhos autorizados para zonas EX, aplica-se o seguinte: a Siemens AG Österreich declara que o aparelho está em conformidade com os requisitos da diretiva UE 2014/34/UE. Em caso de instalação do aparelho num ambiente potencialmente explosivo, este deve ser montado numa caixa distribuidora com grau de proteção IP54 ou superior. Não remover terminais de ligação que se encontrem sob tensão. Apenas realizar ajustes de tensão ou o acionamento de interruptores em ambientes não explosivos. Para aparelhos com fusível acessível, aplica-se adicionalmente o seguinte: remover/colocar o fusível apenas em ambientes não explosivos.
A embalagem e respetivos meios auxiliares são recicláveis e devem ser reciclados por norma. O produto em si não pode ser eliminado através do lixo doméstico.
Pode consultar informações detalhadas sobre o produto no "Manual do utilizador (compacto)" fornecido com o aparelho.
Pode consultar indicações mais detalhadas através das homepages:
https://www.siemens.com/sitop-manuals e https://support.industry.siemens.com

ROMÂNĂ – ro

Instrucţiuni de utilizare şi indicaţii de siguranţă

Lucrările de instalare şi cablare a acestui dispozitiv, precum şi lucrările în apropierea acestuia, pot fi efectuate exclusiv de personal calificat.
Înainte de a începe lucrările de instalare sau de întreţinere, întrerupătorul principal al instalaţiei trebuie comutat pe poziţia oprit şi asigurat împotriva repornirii. În caz de nerespectare a acestei prevederi, contactul cu componentele conducătoare de tensiune poate provoca decesul sau vătămări corporale grave. Dispozitivele vizibil deteriorate nu trebuie puse în funcţiune. Respectaţi prevederile relevante pentru instalarea dispozitivului, valabile la nivel naţional.
Dispozitivul este încastrabil şi se montează într-o cutie de distribuţie sau într-un dulap de comandă.
În cazul dispozitivelor racordate în reţea sunt valabile următoarele prevederi: trebuie să fie prevăzute cu un echipament de siguranţă (siguranţă fuzibilă) şi cu un disjunctor pentru decuplarea sursei de alimentare.
În cazul dispozitivelor certificate pentru utilizarea în zone cu potenţial exploziv sunt valabile următoarele prevederi: Siemens AG Austria declară prin prezenta că dispozitivul este conform cu cerinţele Directivei UE 2014/34/UE. Dacă dispozitivul se instalează într-un mediu cu pericol de explozie, acesta trebuie încastrat într-o cutie de distribuţie aparţinând de clasa de protecţie IP54 sau superioară. Nu deconectaţi bornele aflate sub tensiune. Reglarea tensiunii şi acţionarea comutatoarelor nu sunt permise decât în medii fără pericol de explozie. În cazul dispozitivelor cu siguranţă accesibilă sunt valabile şi următoarele prevederi: îndepărtarea/înlocuirea siguranţei nu trebuie efectuată decât în medii fără pericol de explozie.
Ambalajele şi accesoriile de ambalare sunt reciclabile şi, de principiu, trebuie revalorificate. Produsul în sine nu trebuie evacuat ca deşeu împreună cu deşeurile menajere.
Puteţi afla informaţii mai amănunţite despre produs din „Instrucţiunile de utilizare (compacte)" ce însoţesc produsul.
Mai multe indicaţii se pot obţine de pe paginile de internet:
https://www.siemens.com/sitop-manuals şi https://support.industry.siemens.com

SLOVENSKY - sk

Návod na obsluhu a bezpečnostné pokyny

Inštalovať tento prístroj, zapájať ho alebo pracovať v jeho blízkosti môže výlučne kvalifikovaný personál.
Pred začatím inštalačných alebo údržbárskych prác je potrebné vypnúť hlavný vypínač zariadenia a zaistiť ho proti opätovnému zapnutiu. Pri nedodržaní tohto pokynu môže mať kontakt s dielmi pod napätím za následok smrť alebo vážne zranenie. Očividne poškodené prístroje sa nesmú byť uvedené do prevádzky. Pri inštalácii prístrojov musia byť dodržané príslušné predpisy špecifické pre danú krajinu.
Prístroje je vstavaný prístroj a musí byť osadený do rozvodnej skrinky alebo skriňového rozvádzača.
Pre prístroje s pripojením na sieť platí: Ochranné zariadenie (poistka) a deliace zariadenie na odpojenie prívodu el. prúdu musí byť nainštalované.
Pre schválené prístroje EX platí: Spoločnosť Siemens AG Rakúsko týmto prehlasuje, že prístroj je skonštruovaný v súlade s požiadavkami smernice EU 2014/34/EU. Pri inštalácii prístroja v prostredí ohrozenom výbuchom je potrebné prístroj osadiť do rozvodnej skrinky s krytím IP54 alebo vyšším. Prípojné svorky nachádzajúce sa pod napätím nevyťahujte. Nastavenie napätia alebo stlačenie spínača vykonávajte výlučne v nevýbušnom prostredí. Pre prístroje s prístupnou poistkou platí: Odstraňovanie/nasadzovanie poistky vykonávajte výlučne v nevýbušnom prostredí.
Obaly a pomocné prostriedky sú recyklovateľné a majú sa principiálne dopraviť na opätovné využitie. Samotný produkt nesmie byť odstránený do komunálneho odpadu.
Podrobnejšie informácie týkajúce sa produktu nájdete v „Návode na obsluhu (skrátená verzia)" priloženom k prístroju.
Ďalšie pokyny získate na našej stránke:
https://www.siemens.com/sitop-manuals a https://support.industry.siemens.com

SLOVENŠČINA - sl

Navodilo za obratovanje in varnostni napotki

Samo kvalificirano osebje lahko namesti, ožiči to napravo, ali dela v njeni bližini.
Pred začetkom namestitve ali vzdrževalnih del morate izklopiti glavno stikalo in ga zavarovati pred ponovnim vklopom. Pri neupoštevanju lahko stik z deli pod napetostjo povzroči smrt ali hude telesne poškodbe. Očitno poškodovane naprave ne smejo biti dane v obratovanje. Za namestitev naprave je treba upoštevati predpise, ki veljajo za posamezne države.
Naprava je vgradna naprava in jo je treba vgraditi v razdelilno omarico ali stikalno omarico.
Pri napravah z omrežnim priključkom velja: predvidena mora biti zaščitna naprava (varovalka) in ločilna naprava za odklop napajanja.
Za EX-odobrene naprave velja: Siemens AG Avstrija s tem izjavlja, da je naprava v skladu z zahtevami EU direktive 2014/34/ES. Pri namestitvi naprave v eksplozijsko ogroženo okolje ji je treba vgraditi v razdelilno omarico z razredom zaščite IP54 ali višjim. Ne odstranite priključnih sponk pod napetostjo. Nastavitev napetosti ali aktiviranje stikal opraviti le v neeksplozivnem okolju. Za naprave z dostopno varovalko dodatno velja: Odstranjevanje/vstavljanje varovalke le v neeksplozivnem okolju.
Embalažo in embalažne pripomočke je možno reciklirati in morajo načeloma biti posredovani v reciklažo. Proizvoda ni dovoljeno odstraniti med gospodinjske odpadke.
Podrobnejše informacije o izdelku poiščite v »Navodilih za uporabo (kratka)«, ki so priložena napravi.
Dodatne informacije je mogoče dobiti na spletnih straneh:
https://www.siemens.com/sitop-manuals in https://support.industry.siemens.com

SVENSKA - sv

Bruksanvisning och säkerhetsanvisningar

Endast kvalificerad personal får installera, ansluta eller arbeta i närheten av apparaten.
Innan du påbörjar installations- och reparationsarbeten måste du stänga av anläggningens huvudströmbrytare och säkra den mot oavsiktligt påslag. Underlåtenhet att beakta detta kan medföra allvarliga personskador eller dödsfall om någon vidrör spänningsförande komponenter. Apparater med synliga skador får inte tas i drift. Beakta tillämpliga lokala lagar och föreskrifter när du installerar apparaterna.
Denna apparat är avsedd för inbyggnad och ska monteras i en apparatlåda eller ett kopplingsskåp.
För apparater med nätanslutning gäller följande: Det måste finnas en skyddsanordning (säkring) och lastbrytare för att stänga av strömförsörjningen.
För EX-klassade apparater gäller följande: Siemens AG Österreich deklarerar härmed att apparaten uppfyller kraven i ATEX-direktivet 2014/34/EG. När du installerar apparaten på platser med explosionsrisk ska du montera den i en apparatlåda med skyddsklass IP54 eller högre. Dra inte ut anslutningsklämmor som står under spänning. Inställning av spänningen eller manövrering av strömbrytare får endast ske i icke explosiv miljö. För apparater med tillgänglig säkring gäller dessutom att säkringar endast får lossas/sättas in i icke explosiv miljö.
Förpackningen och alla packmedel är återvinningsbara och ska därför lämnas källsorterade till kommunens återvinningscentral. Själva produkten får inte slängas med vanligt hushållsavfall.
Utförligare information om produkten framgår av den bruksanvisning (kompakt) som bifogas apparaten.
Du hittar även mer information på våra webbsidor:
https://www.siemens.com/sitop-manuals och https://support.industry.siemens.com.